

Dr. Martin Luthers
Kleiner Katechismus

mit dem vom
Evangelischen Oberkirchenrat
ausgewählten Sprüchen.

— Zweite Auflage. —



Dr. Miertyn Lutherusowy
Mały Katechismus

ze słowami.

Drugi wydawk.

Goyerswerda 1909.

Druck und Verlag von H. Luyflich.

37/8° 504



37/8°504

Dr. Martin Luthers
Kleiner Katechismus

mit den vom
Evangelischen Oberkirchenrat
ausgewählten Sprüchen.

~~~~~  
== Zweite Auflage. ==



Dr. Měrtyn Lutherušowy  
**Mały Katechismus**

je šchpruchami.

~~~~~  
Drugi hudačk.

Anna Lutherušowa

Soyerswerda 1909.

Druck und Verlag von A. Vapstich.

Das erste Hauptstück. Die heiligen zehn Gebote Gottes.

Das erste Gebot.

Ich bin der Herr, dein Gott. Du sollst nicht andere
Götter haben neben mir.

Was ist das?

Wir sollen Gott über alle Dinge fürchten,
lieben und vertrauen.

1) Matth. 22, 37—40. Du sollst lieben Gott, deinen Herrn, von ganzem Herzen, von ganzer Seele, und von ganzem Gemüt. Dies ist das vornehmste und größte Gebot. Das andere aber ist dem gleich: Du sollst deinen Nächsten lieben als dich selbst. In diesen zweien Geboten hanget das ganze Gesetz und die Propheten.

2) 1. Joh. 2, 15—17. Habt nicht lieb die Welt, noch was in der Welt ist. So jemand die Welt lieb hat, in dem ist nicht die Liebe des Vaters. Denn alles, was in der Welt ist (nämlich des Fleisches Lust und der Augen Lust und hoffärtiges Leben), ist nicht vom Vater, sondern von der Welt. Und die Welt vergehet mit ihrer Lust; wer aber den Willen Gottes tut, der bleibet in Ewigkeit.

3) Psalm 111, 10. Die Furcht des Herrn ist der Weisheit Anfang; das ist eine feine Klugheit; wer darnach tut, des Lob bleibet ewiglich.

4) 1. Joh. 4, 19. Lasset uns ihn lieben; denn er hat uns erst geliebet.

5) 1. Joh. 5, 3. Das ist die Liebe zu Gott, daß wir seine Gebote halten und seine Gebote sind nicht schwer.

6) Ps. 37, 4. 5. Habe deine Lust an dem Herrn; der wird dir geben, was dein Herz wünschet. Befiehl dem Herrn deine Wege und hoffe auf ihn; er wird's wohl machen.

7) Ps. 73, 23—26. Dennoch bleibe ich stets an dir; denn du hältst mich bei meiner rechten Hand, du leitest mich nach deinem Rat und nimmst mich endlich mit Ehren an. Wenn ich nur dich

Prědny žěl.
Sswěte žažejšch kašni Bóže.

Prědna kašń.

Ja šom ten Rněš, twój Bog. Ty nedejšch drugich
Bogow měšch pschi mńo.

To jo tak wele:

My še dejmy Boga hušchej wšchogo bójašch,
jogo lubowašch a še jomu dowěríšch.

1) Mat. 22, 37—40. Ty derbišch lubowašch Boga, twójogo Rněša, š zekeju šwójeju hutschobu, š zekeju šwójeju dušchu a š zešym šwójim šmyšlom. To jo ta přědna a nejwěšcha pschikašń. Ta druga pak jo tej rowna: ty derbišch lubowašch šwójogo blišchego, ako šam še. Na tyma dwěma pschikašńoma wišy ta žela kašń a te profety.

2) 1. Jan. 2, 15—17. Nelubujšcho ten šwět, daniž zož na šwěšche jo. Gaž něcht ten šwět lubujo, we tom šamem nějo togo Wóšchza luboščž. Dokulž wšchykno, zož na šwěšche jo, ako ške požedańte togo šchěka a teju wózowu a susaloščž togo žyweńa, nějo wot Wóšchza, ale wot šwěta. A ten šwět šajžo se šwójim požedaním; chtož pak Bóžu wólu žyńi, ten wóstańo do nińernoščži.

3) Psalm 111, 10. Ta bójašń togo Rněša jo teje mudroščži šachopenš; to jo jadna chytšcha mudroščž, chtož ša něju žyńi, togo chwalba wóstańo nińerně.

4) 1. Jan. 4, 19. Dajšcho nam jogo lubowašch, dokulaž wón jo naš přewěj lubowaš.

5) 1. Jan. 5, 3. Pscheto to jo Bóža luboščž, až my jogo kašni žaržymy, a jogo kašni nějšu šchěžke.

6) Ps. 37, 4. 5. Měj twój wjašele na tom Rněšu, ten bužo šchi dawášch, zož twój hutschoba požeda. Pschiruz tomu Rněsoju twóje drogi, a nažej še na úogo; wón bužo wšchykno deře huzynišch.

7) Ps. 73, 23—26. Glicholan wóstańom ja pscheze podla tebe, pscheto ty mě žaržyšch ša móju pschawizu, ty wězošch mě ša twójeju radu, a wšejošch mě nažlědku š zěščžu górej. Gaž ja jano tebe mam,

habe, so frage ich nichts nach Himmel und Erde. Wenn mir gleich Leib und Seele verschmachtet, so bist du doch, Gott, allezeit meines Herzens Trost und mein Teil.

Das zweite Gebot.

Du sollst den Namen des Herrn, deines Gottes, nicht unnützlich führen, denn der Herr wird den nicht ungestraft lassen, der seinen Namen mißbraucht.

Was ist das?

Wir sollen Gott fürchten und lieben, daß wir bei seinem Namen nicht fluchen, schwören, zaubern, lügen oder trügen, sondern denselben in allen Nöten anrufen, beten, loben und danken.

8) Mat. 5, 37. Eure Rede aber sei: ja, ja, nein, nein; was darüber ist, das ist vom Übel.

9) Mat. 7, 21. Es werden nicht alle, die zu mir sagen: Herr, Herr! in das Himmelreich kommen; sondern die den Willen tun meines Vaters im Himmel.

10) Ps. 50, 14, 15. Opfre Gott Dank und bezahle dem Höchsten deine Gelübde. Und rufe mich an in der Not, so will ich dich erretten, so sollst du mich preisen.

11) Mat. 7, 7. Bittet, so wird euch gegeben; suchet, so werdet ihr finden; klopfet an, so wird euch aufgetan.

12) Ps. 106, 1. Danket dem Herrn, denn er ist freundlich, und seine Güte währet ewiglich.

Das dritte Gebot.

Du sollst den Feiertag heiligen.

Was ist das?

Wir sollen Gott fürchten und lieben, daß wir die Predigt und sein Wort nicht verachten, sondern dasselbe heilig halten, gerne hören und lernen.

13) Ps. 26, 8. Herr, ich habe lieb die Stätte deines Hauses und den Ort, da deine Ehre wohnet.

14) Jak. 1, 27. Ein reiner und unbefleckter Gottesdienst vor Gott dem Vater ist der: die Waisen und Witwen in ihrer Trübsal besuchen, und sich von der Welt unbefleckt behalten.

ga ja nerožim niz wó nebjó a semju. Rownosch mě teke schěto a
dušcha sginotej, ga sy ty pscheto, Bog, pschezej mójeje hutschoby
trošcht a mój žěf.

Druga kashn.

Ty nedejšch to mě togo Aněsa, twójogo Boga, poprosnem
hužywašch, pscheto ten Aněš nebužo togo neschtrofowanego
wóstawišch, lenž jogo mě poprosnem hužywa.

To jo tak wele:

My še dejmy Boga bójašch a jogo lubowašch, aby pschi
jogo měnu neklěli, nepschisegali, neguškowali, nekdgali
daniž netorili, ale dejmy k tomu šamemu we wschej nusy
še wólašch, še módlisč, jogo chwalisč a še jomu žěfowašch.

8) Mat. 5, 37. Wašcha rěž pať buži: jo, jo, ně, ně; zož
huschej togo jo, to jo wót štego.

9) Mat. 7, 21. Niz kuždy, lenž ku mńo žejo: Aněžo, Aněžo,
bužo nutsch pschisč do togo nebjaskego kralejstwa, ale kótaryž tu
wólu žyni mójogo Wóschza na nebjú.

10) Ps. 50, 14, 15. Šopruj Bogu žěf, a šaplašch tomu
Rejhuschemu twójo pólubeńe. A wólašch še ku mńo we tej nusy;
ga zu ja schi humoz a ty dejšch mě zesczíš.

11) Mat. 7, 7. Pschošcžo, ga bužo wam dane; pytajšcho,
ga bužošcho namakašch; klapajšcho, ga wam bužo wótworone.

12) Ps. 106, 1. Žěfujšcho še tomu Aněsoju, pscheto won jo
lubošny a jogo dobrošch trajó nimerńe.

Tschěšcha kashn.

Ty dejšch ten šwěty žen šwěšchisč.

To jo tak wele:

My še dejmy Boga bójašch a jogo lubowašch, aby prátko-
wane a Bóže šłowo nesanižowali, ale dejmy tošame ša
šwěte žaržašch, raži šlyšchašch a hušnusch.

13) Ps. 26, 8. Aněžo ja mam lubo to hobydleńe twójogo
domu a to město, zož twója zescz bydli.

14) Šaf. 1, 27. Žyšta a nesmasana Bóža šlužba psched
Bogom a tym Wóschzom jo ta: na šyroty a hudowy glědašch we
jich teschnosczi, a šam še wót togo šwěta nesmasanego žaržašch.

15) Kol. 3, 16. Lasset das Wort Christi unter euch reichlich wohnen, in aller Weisheit; lehret und vermahnet euch selbst mit Psalmen und Lobgesängen und geistlichen lieblichen Liedern, und singet dem Herrn in euren Herzen.

16) Jak. 1, 22. Seid aber Täter des Worts, und nicht Hörer allein, damit ihr euch selbst betrüget.

17) Luk. 11, 28. Selig sind, die Gottes Wort hören und bewahren.

18) 2. Tim. 3, 15—17. Weil du von Kind auf die heilige Schrift weißt, kann dich dieselbe unterweisen zur Seligkeit durch den Glauben an Christo Jesu. Denn alle Schrift von Gott eingegeben ist nütze zur Lehre, zur Strafe, zur Besserung, zur Züchtigung in der Gerechtigkeit, daß ein Mensch Gottes sei vollkommen, zu allem guten Werk geschickt.

19) 2. Petr. 1, 21. Es ist noch nie eine Weissagung aus menschlichem Willen hervorgebracht, sondern die heiligen Menschen Gottes haben geredet, getrieben von dem heiligen Geist.

Das vierte Gebot.

Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, auf daß dir's wohl gehe und du lange lebest auf Erden.

Was ist das?

Wir sollen Gott fürchten und lieben, daß wir unsere Eltern und Herren nicht verachten noch erzürnen, sondern sie in Ehren halten, ihnen dienen, gehorchen, sie lieb und wert haben.

20) Kol. 3, 20. Ihr Kinder, seid gehorsam den Eltern in allen Dingen; denn das ist dem Herrn gefällig.

21) Hebr. 13, 17. Gehorchet euren Lehrern und folget ihnen; denn sie wachen über eure Seelen, als die da Rechenschaft dafür geben sollen; auf daß sie das mit Freuden tun, und nicht mit Seufzen; denn das ist euch nicht gut.

22) Röm. 13, 1. 2. Jedermann sei untertan der Obrigkeit, die Gewalt über ihn hat. Denn es ist keine Obrigkeit, ohne von Gott; wo aber Obrigkeit ist, die ist von Gott verordnet. Wer sich nun wider die Obrigkeit setzet, der widerstrebet Gottes Ordnung, die aber widerstreben, werden über sich ein Urteil empfangen.

23) 3. Mos. 19, 32. Vor einem grauen Haupte sollst du aufstehen und die Alten ehren.

15) Kol. 3, 16. Dajšcho tomu Kristušowemu słowu bogasche we waš bydlisch we wschylnej mudrosći; huzćo a napominajšcho še šami s psalmami a chwalobnymi a s duchnymi kjarližami, a spiwajšcho lubošće tomu Kněšu we wašchych hutschobach.

16) Jak. 1, 22. Buźćo pał zyniare togo słowa, a niz jano słyschare, kenž šami še hobšchuže.

17) Luk. 11, 28. Šbóžne šu, kótarež to Bóže słowo słysche a hobchowaju.

18) 2. Tim. 3, 15—17. Ty šu wót mladosći te šwěte pišma wěžeł, kótarež šchi mogu mudrego huzynisch k sbóžnosći psches tu wěru we Kristum Jesuša. Wschylno pišmo jo wót Boga nutsch dane, a hužytne k pomšćenju, k pólepšchowanju, k rošhuzenju we pschawdosći; aby Bóžy złowek był dopoklonny, k wschylnomu dobremu statku gótowy.

19) 2. Petšch. 1, 21. Pšcheto wóno nějo nikula žedno šwěšćowanje s złowezneje wóle předk pschínasone, ale te šwěte Bóže złoweki šu gronili, gónone wót šwětego ducha.

Stworta kasi.

Ty dejšch twójogo nana a twóju mašch zescźišch, aby še šchi derě šchło, a ty dkujko žywy był na semi.

To jo tał wele?

Wly še dejmy Boga bójasch a jogo lubowasch, aby našchych starejšchych a kněšow něsanizowali daniž něrošgniwali, ale dejmy jich we zescźi měšch, jim škužyšch, p óškuschne byšch, jich lubowasch a dostojně žaržasch.

20) Kol. 3, 20. Wy žišchi, buźćo p óškuschne šwójim starejšchym we wschylnych wězach, pscheto to jo tomu Kněšu spódobne.

21) Hebr. 13, 17. Buźćo p óškuschne wašchym huzabnikam, a žišcho ša nimi; pscheto wóni wachuju ša wašche dušche, ako te, kenž rachnowanje ša ně derbe dawasch; aby wóni to šwjašelim zynili a niz sdychujuze, pscheto to nějo wam dobre.

22) Rom. 13, 1. 2. Šaden kuždy buž podejšchpiony tomu kněštwu, kenž móž nad nim ma; pscheto žedno kněštwó nějo, ako wót Boga, a žož kněštwó šu, te šu wót Boga hustawjone. Čhtož še něto tomu kněštwu stawja, ten stawja še Bóžemu hustawenju; kótarež pał še stawjaju, te budu šud na še dostasch.

23) 3. Mojs. 19, 32. Pšched šchereju głowu dejšch ty stanušch, a tych starych zescźišch.

24) Spr. Sal. 30, 17. Ein Auge, das den Vater verspottet, und verachtet der Mutter zu gehorchen, das müssen die Raben am Bach aushacken und die jungen Adler fressen.

25) Ephes. 6, 1—3. Ihr Kinder, seid gehorsam euren Eltern in dem Herrn, denn das ist billig. Ehre Vater und Mutter, das ist das erste Gebot, das Verheißung hat: auf daß dir's wohlgehe und du lange lebest auf Erden.

Das fünfte Gebot.

Du sollst nicht töten.

Was ist das?

Wir sollen Gott fürchten und lieben, daß wir unserm Nächsten an seinem Leibe keinen Schaden noch Leid tun; sondern ihm helfen und fördern in allen Leibesnöten.

26) Röm. 14, 7—9. Unser keiner lebt ihm selber, und keiner stirbt ihm selber. Leben wir, so leben wir dem Herrn; sterben wir, so sterben wir dem Herrn. Darum, wir leben oder sterben, so sind wir des Herrn. Denn dazu ist Christus auch gestorben, und auferstanden, und wieder lebendig geworden, daß er über Tote und Lebendige Herr sei.

27) 1. Joh. 3, 15. Wer seinen Bruder hasset, der ist ein Totschläger, und ihr wisset, daß ein Totschläger nicht hat das ewige Leben bei ihm bleibend.

28) Röm. 12, 19. Rächet euch selber nicht, meine Liebsten, sondern gebet Raum dem Zorn; denn es stehet geschrieben: Die Rache ist mein, ich will vergelten, spricht der Herr.

29) 1. Joh. 3, 16. Daran haben wir erkannt die Liebe, daß er sein Leben für uns gelassen hat, und wir sollen auch das Leben für die Brüder lassen.

30) Mat. 5, 7. Selig sind die Barmherzigen; denn sie werden Barmherzigkeit erlangen.

31) Mat. 5, 44, 45. Liebet eure Feinde; segnet, die euch fluchen; tut wohl denen, die euch hassen; bittet für die, so euch beleidigen und verfolgen; auf daß ihr Kinder seid eures Vaters im Himmel. Denn er läßt seine Sonne aufgehen über die Bösen und über die Guten und läßt regnen über Gerechte und Ungerechte.

32) Spr. Sal. 12, 10. Der Gerechte erbarmet sich seines Viehes; aber das Herz der Gottlosen ist unbarmherzig.

24) Pschisł. 30, 17. Jadno hoko, kótarež togo nana lafa, a nozo tej maschi pòskuschno bysch, to deje te rony pschi rězy huschtapasch, a te młode hodlare sežrasch.

25) Def. 6, 1—3. Wy žischi, bužcžo pòskuschno waschym starejšchym we tom Kněsu, pscheto to jo pschawe. Zescž twójogo nana a twóju masch, to jo ta předna pschifasú se slubom: aby še tebe dere šchlo, a ty dlujko žywy był na semi.

Pěta kasń.

Dy űedejšch husmėrschisch.

To jo tak wele:

My še dejmy Boga bójasch a jogo lubowasch, aby našchomu blischemu na jogo šchěle žedneje šchodny daniž kschiwdy űezhnili, ale dejmy jomu we wšchej nusy pomogasch.

26) Rom. 14, 7—9. Pscheto naš žeden šam šebe še űezhywi, a žeden šebe űehumró; pscheto hobj, gaž my še žywimy, žywimy še tomu Kněsu, a gaž my humrómy, ga humrómy tomu Kněsu; togodla daschi my še žywimy abo humrómy, ga šmy togo Kněsa. Pscheto k tomu jo Kristus humřel, a tež gorej stanul a wótžyweł, aby wón hobej nad humarkymy a nad žywyymi Kněš był.

27) 1. Jan. 3, 15. Štož šwójomu bratschoju gramujo, ten jo žlowezny tamar, a wy wěscžo, až žeden tamar űama to niűerne žyweűe we šebe wóstaneze.

28) Rom. 12, 19. Nėpomscžo šami še, móje lube, ale dajšcho město tomu gnihu Bóžemu, pscheto pišane stoj: to pomscžeűe jo mójo, ja zu šapkaschisch, žějo ten Kněš.

29) 1. Jan. 3, 16. Na tom šmy my husnali tu luboscž, až wón šwójjo žyweűe ša naš jo wóstawil; a my šmy tež winowate, to žyweűe ša tych bratschow wóstawisch.

30) Mat. 5, 7. Šbóžne šu te smilne, pscheto wóni budu smilnosčž dostasch.

31) Mat. 5, 44. 45. Lubujšcho waschych winikow; žognujšcho tych, lenž wam kěju; žyűišcho dobre tym, lenž wam gramuju; pschošcžo ša tych, lenž wam kschiwdu žyűe a še š wami goűe: aby wy žischi byli waschogo űebjaskego wóschza; pscheto wón dajo šwójomu šlyűzu gorej hysch nad šlymi a dobrymi a dawa deschcž na pschawnych a űepšchawnych.

32) Pschisł. 12, 10: Ten pschawy še smilijo nad šwójim šbóžom; ale togo boganebojasnego hutschoba jo űesmilna.

Das sechste Gebot.

Du sollst nicht ehebrechen.

Was ist das?

Wir sollen Gott fürchten und lieben, daß wir keusch und züchtig leben in Worten und Werken, und ein jeglicher sein Gemahl lieben und ehren.

33) 1. Kor. 6, 19. 20. Wisset ihr nicht, daß euer Leib ein Tempel des heiligen Geistes ist, der in euch ist, welchen ihr habt von Gott, und seid nicht euer selbst? Denn ihr seid teuer erkauft. Darum so preiset Gott an eurem Leibe und in eurem Geiste, welche sind Gottes.

34) Gal. 5, 24. Welche aber Christo angehören, die kreuzigen ihr Fleisch samt den Lüsten und Begierden.

35) Mat. 5, 8. Selig sind, die reines Herzens sind, denn sie werden Gott schauen.

36) Ps. 51, 12. 13. Schaffe in mir, Gott, ein reines Herz, und gib mir einen neuen gewissen Geist. Werf mich nicht von deinem Angesicht, und nimm deinen heiligen Geist nicht von mir.

Das siebente Gebot.

Du sollst nicht stehlen.

Was ist das?

Wir sollen Gott fürchten und lieben, daß wir unsers Nächsten Geld oder Gut nicht nehmen, noch mit falscher Ware oder Handel an uns bringen, sondern ihm sein Gut und Nahrung helfen bessern und behüten.

37) Mat. 16, 26. Was hülfte es dem Menschen, so er die ganze Welt gewönne und nähme doch Schaden an seiner Seele? Oder was kann der Mensch geben, damit er seine Seele wieder löse?

38) Ephes. 4, 28. Wer gestohlen hat, der stehle nicht mehr, sondern arbeite und schaffe mit den Händen etwas Gutes, auf daß er habe zu geben dem Dürftigen.

39) 1. Thess. 4, 6. Daß niemand zu weit greife, noch vorteile seinen Bruder im Handel; denn der Herr ist der Rächer über das alles, wie wir euch zuvor gesagt und bezeuget haben.

40) Hebr. 13, 16. Wohlzutun und mitzuteilen vergesset nicht, denn solche Opfer gefallen Gott wohl.

Schesta kasn.

Ty nedejsch manželstwo kama sch.

To jo tak wele:

My se dejmy Boga bójasch a jogo lubowasch, aby zyscže a pózne se žywili we słowach a statkach a we manželstwie se mjasy sobu lubowali a zesčili.

33) 1. Kor. 6, 19. 20. Newěscžo wy, až wasch žywot tempel togo śwětego Ducha jo, kenž we waš jo, kótregož wy mascho wót Boga, a nescžo sami swóje? Pšcheto wy scžo drogo hukupjone; ga roššchafnišcho Boga na waschom žywosche a na waschom duchu, kótarejž stej Bogowej.

34) Gal. 5, 24. Kótarež něto Kristužu pšchisłuschaju, te kšchizuju swójo šchěto s jogo luschdami a póžedanim.

35) Mat. 5, 8. Šbózne šu, kenž zysteje hutschoby šu, pšcheto wóni budu Boga wižesch.

36) Pš. 51, 12. 13. Stwóť we mńo, Bog, zystu hutschobu, a daj mě nowego wěstego ducha. Nesachysch mě wót twójogo hobliža, a nesej twójogo śwětego ducha wóte mńo.

Ssedyma kasn.

Ty nedejsch kšchadnu sch.

To jo tak wele:

My se dejmy Boga bójasch a jogo lubowasch, aby našchomu blišchemu jogo peńese abo dobytki něbrali, daniž sńepšchaweju woru abo kupowanim kšebe nescšěgnuli, ale dejmy jomu pomogasch, aby swóje dobytki a žywnoscz pólepšchowať a hobswarnowať.

37) Mat. 16, 26. Pšcheto kafi hužytk ma zlowel wót togo, gaby rowno zely swět dobyť, na swójej duschy pať škodowať? Abó zo móžo zlowel dasch k humóženiu swójeje dusche?

38) Šef. 4, 28. Čhtož kšchadnuť jo, ten nescšadní dalej, žekaj pať wele wězej, a hugbaj nězo dobrego se swójima rukoma, aby měl dawasch tym potřebnym.

39) 1. Tess. 4, 6. Aby nicht nescšekrozyť daniž něhobtoríť we pšchekupowanu swójogo bratscha, dokulaž ten Kněš pomisczníť jo nad tym wšchynym.

40) Šebr. 13, 16. Dobrosch zynišch a sobuželíšch nescabywajšcho, pšcheto take hopry spódobaju se Bogu.

Das achte Gebot.

Du sollst nicht falsch Zeugnis reden wider
deinen Nächsten.

Was ist das?

Wir sollen Gott fürchten und lieben, daß wir unsern
Nächsten nicht fälschlich belügen, verraten, aßerreden
oder bösen Reumund machen, sondern sollen ihn ent-
schuldigen, Gutes von ihm reden und alles zum
besten lehren.

41) Ephes. 4, 25. Leget die Lügen ab und redet die Wahr-
heit, ein jeglicher mit seinem Nächsten, sintemal wir untereinander
Glieder sind.

42) Mat. 12, 36. Ich sage euch aber, daß die Menschen
müssen Rechenschaft geben am jüngsten Gericht von einem jeglichen
unnützen Wort, das sie geredet haben.

43) 1. Petr. 4, 8. So seid nun mäßig und nüchtern zum
Gebet. Vor allen Dingen aber habt untereinander eine brünstige
Liebe; denn die Liebe deckt auch der Sünden Menge.

Das neunte Gebot.

Du sollst nicht begehren deines Nächsten Haus.

Was ist das?

Wir sollen Gott fürchten und lieben, daß wir unserm
Nächsten nicht mit List nach seinem Erbe oder Hause
stehen, und mit einem Schein des Rechts an uns
bringen, sondern ihm dasselbe zu behalten förderlich
und dienstlich sein.

Das zehnte Gebot.

Du sollst nicht begehren deines Nächsten Weib, Knecht,
Magd, Vieh oder alles, was sein ist.

Was ist das?

Wir sollen Gott fürchten und lieben, daß wir unserm
Nächsten nicht sein Weib, Gesinde oder Vieh ab-
spannen, abdringen oder abwendig machen, sondern
dieselben anhalten, daß sie bleiben und tun, was sie
schuldig sind.

Wóšyma kašń.

Ty ňedejšč falšchńe snanišch pšcheschivo twójomu blišchemu.

To jo tak wele:

My še dejmy Boga bójašch a jogo lubowašch, aby našchogo blišchego falšchńe ňehobešdgali, ňepšcheražili, ňehobgronili, daniž jogo dobre mě ňepšromošchili, ale dejmy jogo šagraŭašch, dobre wot ňogo gronišch a wšchynno klepšchemu hobrošchišch.

41) Šef. 4, 25. Wótpołożczo tu šdžu a gronišcho tu wěrnoscž, kuždy se šwójim blišchym, dokulaž my mjašy šobu žlonki šmy.

42) Mat. 12, 36. Ša paš žěju wam, až žloweki budu rachnowańe dawawšch na šudny žěń wót kuždego prošnego šłowa, šótarež wóni šu gronili.

43) 1. Pěšch. 4, 8. Pšched wšchynnymi wězami paš mějšcho mjašy šobu góružu luboscž, dokulaž ta luboscž bužo tych grěchow mań pošchynšch.

Šeweta kašń.

Ty ňedejšč póžedašch twójogo blišchego wjaže.

To jo tak wele:

My še dejmy Boga bójašch a jogo lubowašch, aby našchomu blišchemu šlašnosczu ša jogo derbstwom abo wjažu ňestojali, daniž se šdašchim togo pšchawa na še ňepšchiŭašli, ale dejmy jomu na pomozu stojawšch, aby to šwójjo hobchowal.

Šašeta kašń.

Ty ňedejšč póžedašch twójogo blišchego žony, knechta, žowki, škotu, daniž nizogo, zož jogo jo.

To jo tak wele:

My še dejmy Boga bójašch a jogo lubowašch, aby našchomu blišchemu jogo žonu, želaž abo škot, ňehupšchegnuli, ňewotpšchistawili, daniž ňewotwachlili, ale dejmy je napominašch, aby wóštali a žynili ša jich škušnosczu.

44) 1. Tim. 6, 6—10. Es ist aber ein großer Gewinn, wer gottselig ist und läßt ihm genügen. Denn wir haben nichts in die Welt gebracht; darum offenbar ist, wir werden auch nichts hinaus bringen. Wenn wir aber Nahrung und Kleider haben, so lasset uns genügen. Denn die da reich werden wollen, die fallen in Versuchung und Stricke und viele törichte und schädliche Lüste, welche versenken die Menschen ins Verderben und Verdammnis. Denn Geiz ist eine Wurzel alles Übels.

Was sagt nun Gott von diesen Geboten allen?

Er sagt also: Ich der Herr, dein Gott, bin ein eifriger Gott, der über die, so mich hassen, die Sünde der Väter heimsucht an den Kindern bis ins dritte und vierte Glied; aber denen, so mich lieben und meine Gebote halten, tue ich wohl in tausend Glied.

Was ist das?

Gott drohet zu strafen alle, die diese Gebote übertreten, darum sollen wir uns fürchten vor seinem Zorn und nicht wider solche Gebote tun. Er verheißet aber Gnade und alles Gute allen, die solche Gebote halten; darum sollen wir ihn auch lieben und vertrauen und gerne tun nach seinen Geboten.

45) Matth. 26, 41. Wachtet und betet, daß ihr nicht in Anfechtung fallet; der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.

46) Ps. 5, 5. Du bist nicht ein Gott, dem gottloses Wesen gefällt; wer böse ist, bleibt nicht vor dir.

47) Spr. Sal. 14, 34. Gerechtigkeit erhöht ein Volk; aber die Sünde ist der Leute Verderben.

48) Röm. 6, 23. Der Tod ist der Sünde Sold, aber die Gabe Gottes ist das ewige Leben in Christo Jesu, unserm Herrn.

49) Gal. 6, 7. 8. Irret euch nicht, Gott läßt sich nicht spotten. Denn was der Mensch säet, das wird er ernten. Wer auf sein Fleisch säet, der wird von dem Fleisch das Verderben ernten. Wer aber auf den Geist säet, der wird von dem Geist das ewige Leben ernten.

50) 1. Tim. 4, 8. Die Gottseligkeit ist zu allen Dingen nütze und hat die Verheißung dieses und des zukünftigen Lebens.

44) 1. Tim. 6, 6—10. Wóno jo pať ta bogabójasnosć se spoťojnosću weliťi dobytť. Pšcheto my nějřny niz do togo řwěta pšchínakli, a jo řjawne, až my niz řńogo huńasć něbužomy. Gaž my pať jěž a drařtwu mamy, ga dajsćho nam ř tym spoťojom byřch. Kótarež pať ře řschě hobogasćišch, te padnu do spytowańa a do pařlow a do wěle głupego a řchłodnego póžedańa, řeňž tych žłowekow do řkaseńa a řatamańřtwu podnuře. Pšcheto ta chłosćžota jo kóreń wřchynřnogo řłego.

Žoga groni Bog wót wřchynřnych tych řasńow?

Wón tať groni: Ja ten Řněř, twój Bog, řom ja den řurowy Bog, řeňž nad tymi, kótarež mě gramuju, tych řtarejšchych grěchy domapyta na jich žiřchach až do řschěřchego a řtwórtego narodu; tym pať, kótarež mě lubuju a móje řasńi řarže, žynim ja do brotu až do towsynt narodow.

To jo tať wěle:

Bog grořy, až zo řchťrowasć wřchynřnych, řeňž te řasńi pšchěřtupuju: togodla dejmy ře bójasć pšchěd jogo gniwom a pšchěřchowo takim řasńam něžyniřch. Wón pať lubi gnadu a wřchu do brořch wřchynřnym, řeňž taťe řasńi řarže; togodla dejmy jogo teťe lubowasć a ře jomu dowěriřch a raži žyniřch řa jogo řasńami.

45) Mat. 26, 41. Wachuřřcho a móđliřřcho ře, aby do spytowańa něpadnuli; ten duch jo deře gótowy, ale to řchěko jo řłabe.

46) Př. 5, 5. Pšcheto ty nějřny taťi Bog, kótaremuž ře boganebojasnosć řpódořa; chťož řly jo, ten něhobřtoj pšchěd tobu.

47) Pšchibřł. 14, 34. Pšchawdořć pohuřchyo lud; ale grěch jo luži řkaseńe.

48) Rom. 6, 23. Pšcheto togo grěcha myto jo ta řniřřch; ale dar Bóžy jo to nińerne žyweńe we Řryřtu Jeřřu, nařchom Řněřu.

49) Gal. 6, 7. 8. Něbřžćžo ře, Bog ře nědajo ř řměchu měřch; pšcheto zož žłowek řejo, tořame bužo wón teťe žněřch. Pšcheto chťož na řwójo řchěko řejo, ten bužo wót togo řchěka řkaseńe žněřch; chťož pať na togo ducha řejo, ten bužo wót togo ducha nińerne žyweńe žněřch.

50) 1. Tim. 4, 8. Ta bogabójasnosć pať jo ř wřchynřnym wěžam hužyřna, a ma řłubeńe togo něteřřchego a togo pšchichłodnego žyweńa.

Das zweite Hauptstück.

Der Glaube.

Der erste Artikel: Von der Schöpfung.

Ich glaube an Gott den Vater, den Allmächtigen,
Schöpfer Himmels und der Erde.

Was ist das?

Ich glaube, daß mich Gott geschaffen hat samt allen Kreaturen, mir Leib und Seele, Augen, Ohren und alle Glieder, Vernunft und alle Sinne gegeben hat und noch erhält; dazu Kleider und Schuh, Essen und Trinken, Haus und Hof, Weib und Kind, Acker, Vieh und alle Güter; mit aller Notdurst und Nahrung dieses Leibes und Lebens reichlich und täglich versorget, wider alle Fährlichkeit beschirmt und vor allem Uebel behütet und bewahret; und das alles aus lauter väterlicher, göttlicher Güte und Barmherzigkeit ohne all mein Verdienst und Würdigkeit; des alles ich ihm zu danken und zu loben und dafür zu dienen und gehorsam zu sein schuldig bin.

Das ist gewißlich wahr.

51) Ebr. 11, 1. Es ist aber der Glaube eine gewisse Zuversicht des, daß man hoffet, und nicht zweifeln an dem, das man nicht siehet.

52) Eph. 3, 14. 15. Derhalben beuge ich meine Kniee vor dem Vater unsers Herrn Jesu Christi, der der rechte Vater ist über alles, was da Kinder heißet im Himmel und auf Erden.

53) Joh. 4, 24. Gott ist Geist, und die ihn anbeten, die müssen ihn im Geist und in der Wahrheit anbeten.

54) 1. Joh. 4, 16. Gott ist die Liebe, und wer in der Liebe bleibet, der bleibet in Gott und Gott in ihm.

55) Psalm 139, 7—10. Wo soll ich hingehen vor deinem Geist, und wo soll ich hinfliehen vor deinem Angesicht? Führe ich gen Himmel, so bist du da. Bettete ich mir in die Hölle, siehe, so bist du auch da. Nähme ich Flügel der Morgenröte und bliebe am äußersten Meer, so würde mich doch deine Hand daselbst führen und deine Rechte mich halten.

Drugi žěl.

Křichejczijańska wera.

Prědny žlonk: Wót stwóreńa.

Ja wěrim we Boga Wóschza, Schogomóžnego,
stwórischela něbja a semje.

To jo tak wěle:

Ja wěrim, až Bog mńo stwórił jo se wšchynymi stwórbami, mě
ščěko a dušchu, wózy, hušchy a wšchynne žlonki, rošym a wšche
smyšli dał jo a hyschczi šdžaržyjo; k tomu tež draštwu a zřěje, jěž
a pišche, wjažu a dwór, žonu a žišchi, rolu, škót a wšchynne dobytki,
je wšchynneju potřebnosczu a žywnosczu togo ščěka a žyweńa bogasche
a štawńe šastarajo, napscheschowo wšchynnej tšchachosche hoplewa a
pšched wšchynnym škym šwarnujo; a to wšchynno žyni wón šlutneje
wóschzojškeje Bóžeje dobrošchi a šmilnosczzi, mimo wšcheje mójeje
šaklužby a dostojnosczzi; ja to wšchynno jomu še žěkowasch a jogo
chwalisch, jomu šlužysch a póškušny bysch, ja winowaty šom.
To jo šawěšcže wěro.

51) Hebr. 11, 1. Ja wěra paš jo wěšte dowěreńe togo,
žogož něcht še nažejo, hopenańeńe togo, žož še něwizi.

52) Hebr. 3, 14. 15. Togo šamego dla pokńańam ja
mójej kóleni k tomu Wóschzu našchogo Kńěša Šesom Křistuša,
fenz ten pšchawy Wóschz jo nad wšchynnymi, kótarymž žišchi grońe
na něbju a na semje.

53) Jan. 4, 24. Bog jo duch, a te še jomu módleze deje
še jomu we duchu a we wěrošczi módlisch.

54) 1. Jan. 4, 16. Bog jo lubošcz, a čtož we tej lubošczi
wóštańo, ten wóštańo we Bogu a Bog we ņom.

55) Pš. 139, 7—10. Žo deru ja hysch pšched twójim duchom?
A žo deru ja hubegasch pšched twójim hoblizom? Dojěł ja do něbja,
ga šy ty tam. Lěgał ja še do hele, lej, ga šy ty teke tam. Šńašł
ja še se kšhidkami tych jutšchnych šorow, a wóštał pšchi tom
nejdalschem móru, ga by mě teke tam twója ruka wjadła, a twója
pšchawiza mě šdžaržala.

56) Jak. 1, 17. Alle gute Gabe und alle vollkommene Gabe kommt von oben herab, von dem Vater des Lichts, bei welchem ist keine Veränderung noch Wechsel des Lichts und der Finsternis.

57) 1. Mos. 17, 1. Ich bin der allmächtige Gott; wandle vor mir, und sei fromm.

58) Ps. 33, 8. 9. Alle Welt fürchte den Herrn, und vor ihm scheue sich alles, was auf dem Erdboden wohnet. Denn so er spricht, so geschieht es; so er gebietet, so stehet es da.

59) Ps. 139, 1—4. Herr, du erforschest mich und kennest mich. Ich sitze oder stehe auf, so weißt du es; du verstehest meine Gedanken von ferne. Ich gehe oder liege, so bist du um mich und siehest alle meine Wege. Denn siehe, es ist kein Wort auf meiner Zunge, das du, Herr, nicht alles wissest.

60) Ps. 104, 24. Herr, wie sind deine Werke so groß und viel! Du hast sie alle weislich geordnet, und die Erde ist voll deiner Güter.

61) Ps. 139, 14. Ich danke dir darüber, daß ich wunderbarlich gemacht bin; wunderbarlich sind deine Werke, und das erkennet meine Seele wohl.

62) Ps. 37, 25. Ich bin jung gewesen und alt geworden und habe noch nie gesehen den Gerechten verlassen oder seinen Samen nach Brot gehen.

63) 1. Petr. 5, 7. Alle eure Sorge werfet auf ihn; denn er sorget für euch.

64) Mat. 6, 25. 26. Sorget nicht für euer Leben, was ihr essen und trinken werdet, auch nicht für euren Leib, was ihr anziehen werdet. Ist nicht das Leben mehr, denn die Speise, und der Leib mehr, denn die Kleidung? Sehet die Vögel unter dem Himmel an; sie säen nicht, sie ernten nicht, sie sammeln nicht in die Scheunen, und euer himmlischer Vater nähret sie doch. Seid ihr denn nicht viel mehr denn sie?

65) Ps. 91, 1. 2. Wer unter dem Schirm des Höchsten sitzt und unter dem Schatten des Allmächtigen bleibt, der spricht zu dem Herrn: Meine Zuversicht und meine Burg, mein Gott, auf den ich hoffe.

66) 1. Mos. 32, 10. Ich bin zu gering aller Barmherzigkeit und aller Treue, die du an deinem Knechte getan hast.

56) Jak. 1, 17. Wšchynken dobry dar a kuždy dopokónony dar jo swercha, a pschižo wót togo Wóscha tych swětrow dołoj, pódla kótaregož nějo žedno pscheměněne, daniž pschewroschěne swětka a schamnosći.

57) 1. Mojs. 17, 1. Ja som ten schogomózny Bog, chojž pschede mnu a buž pschawu.

58) Ps. 33, 8. 9. Woj še wšchynken swět togo Kněsa, šuž še jogo wšchynkno, zož na semi bydli. Pscheto, zož wón groni, to še stańo, zož wón pschikažo, to stoj tam.

59) Ps. 139, 1—4. Kněžo, ty husgońujosch mě, a snajosch mě. Daschi ja šedam abo stawam, ga wěsch ty jo, ty rošmėjosch móje myšli wót nasdala. Daschi ja chójžim abo lěgam, ga šy ty hokoło mě, a wizišch wšchynkne móje drogi. Pscheto lej, wóno nějo žedno šlowo na mójom jěsyku, až ty, Kněžo, wšchynkno něwěžeš.

60) Ps. 104, 24. Kněžo, kaš šu twóje statki taš weliše, a jich jo taš wele! Ty šy je wšchynkne š mudrosću hustawiš, a semja jo póšna twójich dobydkow.

61) Ps. 139, 14. Ja še tebe ja to žěluju, až som žiwěne hugotowany; póšne žiwow šu twóje statki, to husnajo mója dušcha dere.

62) Ps. 37, 25. Ja som mlody byš a še šestaraš, a nějšom hyschći nikula togo pschawego wizěš spuschczonego, daniž jogo šeine chojžezy pschošyšch.

63) 1. Pětsch 5, 7. Wšchynku wašchu starosč chyschczo nańogo, pscheto wón še ja waš stara.

64) Mat. 6, 25. 26. Togodla žeu ja wam: něstarajšcho še ja wašcho žyweńe, zo wy jěsč a pišch bužoscho, tež niz ja wašch žywot, zo še hoblekašch bužoscho. Toli nějo to žyweńe wězej, něžli ta jěž, a ten žywot wězej, něžli ta drašwa? Glědajšcho na te ptaški togo něbja, až něšeu, daniž něžněju, daniž do brožńe něšgromaže, a wašch něbjaski Wósč je glicholan škublo. Toli nějšczo wy wele wězej, něžli wóni?

65) Ps. 91, 1. 2. Čtož spód tym hoplewanim togo Nejšhuschego šeda, a pód tym chłodkom togo Schogomóznego wóstańo, ten groni š tomu Kněsoju: mójo dowěreńe a mój grod, mój Bog, na kótaregož ja še nažejom.

66) 1. Mojs. 32, 10. Ja som nědostojny wšchynkneje smilnosći a wěrnosći, kótaruž ty nad twójim šlužabnikom šy žyniš.

Der zweite Artikel: Von der Erlösung.

Und an Jesum Christum, seinen eingebornen Sohn, unsern Herrn, der empfangen ist vom heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria, gelitten unter Pontio Pilato, gekreuziget, gestorben und begraben, niedergefahren zur Hölle, am dritten Tage wieder auferstanden von den Toten, aufgefahren gen Himmel, sitzend zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters, von dannen er kommen wird, zu richten die Lebendigen und die Toten.

Was ist das?

Ich glaube, daß Jesus Christus, wahrhaftiger Gott, vom Vater in Ewigkeit geboren, und auch wahrhaftiger Mensch, von der Jungfrau Maria geboren, sei mein Herr, der mich verlornen und verdammten Menschen erlöset hat, erworben, gewonnen von allen Sünden, vom Tode und von der Gewalt des Teufels, nicht mit Gold oder Silber, sondern mit seinem heiligen teuren Blut und mit seinem unschuldigen Leiden und Sterben; auf daß ich sein eigen sei, und in seinem Reich unter ihm lebe, und ihm diene in ewiger Gerechtigkeit, Unschuld und Seligkeit; gleichwie er ist auferstanden vom Tode, lebet und regieret in Ewigkeit. Das ist gewißlich wahr.

67) Joh. 3, 16. Also hat Gott die Welt geliebet, daß er seinen eingebornen Sohn gab, auf daß alle, die an ihn glauben, nicht verloren werden, sondern das ewige Leben haben.

68) Matth. 3, 17. Dies ist mein lieber Sohn, an welchem ich Wohlgefallen habe.

69) Joh. 1, 14. Das Wort ward Fleisch und wohnete unter uns; und wir sahen seine Herrlichkeit, eine Herrlichkeit als des eingebornen Sohnes, vom Vater, voller Gnade und Wahrheit.

70) Gal. 4, 4. 5. Da die Zeit erfüllet ward, sandte Gott seinen Sohn, geboren von einem Weibe und unter das Gesetz getan, auf daß er die, so unter dem Gesetz waren, erlöste, daß wir die Kindschaft empfangen.

71) Apstg. 4, 12. Es ist in keinem andern Heil, ist auch

Drugi zlonk: Wót humožeńa.

Ja wěrim we Jěsom Kristuša, Bóžego jadnogo syna, našchogo Aněša, tenž jo pódjěty wót šwětego Ducha, pórožony wot kněžny Marije, šcherpěk spód Ponziom Pilatušom, tšizowany, humrěk a sakopany, do ko j stupił do hele, na tšeschi žen sašej górejstanuł wót humarkych, górej stupił do něbja, kejži tšchawizy Boga, togo šchogomóžnego Wóschza, wótkulž wón bužo pšchisch šužit žywyč a humarkych.

To jo tak wele:

Ja wěrim, až Jěsuš Kristus, wěrnny Bog wót Wóschza we nišer-
nosći pórožony a tež wěrnny zlowěk wót kněžny Marije narožony
jo mój Aněš, tenž mío šgubjonego a šatamanego zlowěka jo
humogk, šwarbował a dobył wót šchytnych grěchow, wót šmierschi
a wót zartojškeje mózy, niž se štotom abo se šlobrom, ale se
šwójeju šwěteju a drogeju tšchwju a se šwójim něwinowatym
šcherpenim a humrěšchim, aby ja šam jogo był a we jogo kralejštwu
spód nim še žywił a jomu šlužyl we nišernej pšchawdošći,
něwińe a šbóžnosći, rowno ako wón stanuł jo wót humarkych,
žywy jo a še knězy we nišernosći. To jo šawěšče wěrnno.

67) Jan. 3, 16. Pšcheto tak jo Bog ten šwět lubował, až
wón šwójogo jadnopórožonego syna dał jo, aby šchytně, do něgo
wěreze, šgubjone něbyli, ale to nišerne žyweńe měli.

68) Mat. 3, 17. Ten jo mój syn, ten lubowany, we kótá-
remž ja dobre špódobańe mam.

69) Jan. 1, 14. To šłowo bu šchělo, a bydlascho mjašy
nami, a my wižechmy jogo tšchajnosć, tšchajnosć ako togo jadro-
pórožonego syna wót Wóschza, pókne gnady a wěrnosći.

70) Gal. 4, 4. 5. Gaž pał to dopókněńe togo zaša pšchize,
póšla Bog šwójogo syna, narožonego wót ženškeje a spód tu kášń
powdanego, aby wón tych, kótarež spód teju kášńu běchu, humogk,
a my to žišchetstwo dostali.

71) Rož. statki 4, 12. A nějo we žednom drugem to štrowe,

kein anderer Name unter dem Himmel den Menschen gegeben, darinnen wir sollen selig werden.

72) Joh. 6, 68. 69 Herr, wohin sollen wir gehen, du hast Worte des ewigen Lebens, und wir haben geglaubet und erkannt, daß du bist Christus, der Sohn des lebendigen Gottes.

73) Matth. 18, 20. Wo zween oder drei versammelt sind in meinem Namen, da bin ich mitten unter ihnen.

74) 1. Tim. 2, 5. 6. Es ist ein Gott und ein Mittler zwischen Gott und den Menschen, nämlich der Mensch Christus Jesus, der sich selbst gegeben hat für alle zur Erlösung.

75) Phil. 2, 5—8. Ein jeglicher sei gesinnet, wie Jesus Christus auch war, welcher, ob er wohl in göttlicher Gestalt war, hielt er's nicht für einen Raub, Gott gleich sein, sondern äußerte sich selbst und nahm Knechtsgestalt an, ward gleich wie ein anderer Mensch und an Gebärden als ein Mensch erfunden; erniedrigte sich selbst und ward gehorsam bis zum Tode, ja zum Tode am Kreuz.

76) 2. Kor. 8, 9. Ihr wisset die Gnade unseres Herrn Jesu Christi, daß ob er wohl reich ist, ward er doch arm um euretwillen, auf daß ihr durch seine Armut reich würdet.

77) Joh. 14, 6. Ich bin der Weg, die Wahrheit und das Leben; niemand kommt zum Vater, denn durch mich.

78) Luk. 19, 10. Des Menschen Sohn ist gekommen, zu suchen und selig zu machen, das verloren ist.

79) Röm. 3, 23. 24. Es ist hier kein Unterschied; sie sind allzumal Sünder und mangeln des Ruhmes, den sie an Gott haben sollten, und werden ohne Verdienst gerecht aus seiner Gnade, durch die Erlösung, so durch Christum Jesum geschehen ist.

80) 1. Joh. 1, 7. Das Blut Jesu Christi, seines Sohnes, macht uns rein von aller Sünde.

81) Joh. 11, 25. 26. Ich bin die Auferstehung und das Leben. Wer an mich glaubet, der wird leben, ob er gleich stirbe.

82) Jes. 53, 4. 5. Fürwahr, er trug unsere Krankheit und lud auf sich unsere Schmerzen. Wir aber hielten ihn für den, der geplaget und von Gott geschlagen und gemartert wäre. Aber er ist um unsrer Missetat willen verwundet und um unsrer Sünde willen zerschlagen. Die Strafe liegt auf ihm, auf daß wir Frieden hätten, und durch seine Wunden sind wir geheilet.

83) Matth. 20, 28. Des Menschen Sohn ist nicht gekommen, daß er sich dienen lasse, sondern daß er diene und gebe sein Leben zu einer Erlösung für viele.

ńejo tež žedno druge mě spód ńebjom žłowekam dane, we kótaremž dejmy sbóžnosć dostasch.

72) Jan. 6, 68. 69. Rněžo, tu komu derbinu hysch? Ty masch słowa nińernego žyweńa, a my šmy wěri a hušnali, až ty šy Kristus, ten šyn togo žywego Boga.

73) Mat. 18, 20. Pšcheto žož dwa abo tscho šgromažone šu na mójo mě, tam šom ja šrěž mjasu nimi.

74) 1. Tim. 2, 5. 6. Pšcheto jaden Bog jo a jaden šrědnik Boga a tych žłowekow, ten žlowek Kristus Jesus, kótaryž šam še jo dał k huplascheniu sa wšchykných.

75) Fil. 2, 5—8. Kuždy mjasu wami buž teje myšli, kó tarejež Kristus tež běšcho; kótaryž, lež wón rowno we Bóžem šchtalsche běšcho, sa rubńeńe jo ńežaržascho, Bogu rowny hysch; ale huprosni šam še, šlužabnikowski šchtalt na še wesezy, bu rowny žłowekam, a na hogledu ako žlowek namakany. Wón pónižy šam še, a bu póbškuschny až do šmierschi, jo do šmierschi teje kšizy.

76) 2. Kor. 8, 9. Pšcheto wy hušnajoscho tu gnadu našchogo Rněša Jesom Kristuša, až wón waschogo dla chudy bu, žož wón bogaty běšcho, aby wy pšhes jogo chudobu bogate byli.

77) Jan. 14, 6. Ša šom ta droga a ta wěrnosć a to žyweńe; nicht ńepšchizo k tomu Wóšchzoju ako pšhes mńo.

78) Luk. 19, 10. Pšcheto togo žloweka šyn jo pšchisček, pytat a sbóžne huzynit to šgubjone.

79) Rom. 3, 23. 24. Pšcheto tudy ńejo žedno rosdželeńe, pšcheto wóni šu wšchykne grěchyli, a brachujo jim teje chwalby Bóžeje, a budu dermo hupšhawjone š jogo gnady, pšhes to humoženie, kótarež pšhes Kristum Jesuša še jo stało.

80) 1. Jan. 1, 7. Ša kšhej Jesom Kristuša, Bóžego šyna, huzysćijo naš wót wšchyknogo grěcha.

81) Jan. 11, 25. 26. Ša šom to górejstawańe a to žyweńe. Chtož do mńo wěri, bužo še žywišch, lež rowno humro.

82) Šes. 53, 4. 5. Sawěscze, wón ńašescho našche chórosczi, a wese na še našche bólosczi; my paž žaržachmy jogo ša togo, kenz nužony a wót Boga bity a martrowany byl. Ale wón jo našchogo pšhestupeńa dla šrańony, a našchogo grěcha dla šbity; ta šchtrofa lažy na ńom, aby my měr měli, a pšhes jogo rany šmy my hugojte.

83) Mat. 20, 28. Togo žloweka šyn ńejo pšchisček, aby jomu póbšlužyli, ale aby wón šlužyl a dał šwójo žyweńe k huplascheniu sa wele.

84) 1. Petr. 1, 18. 19. Wisset, daß ihr nicht mit vergänglichem Silber oder Gold erlöset seid von eurem eiteln Wandel nach väterlicher Weise, sondern mit dem teuren Blut Christi, als eines unschuldigen und unbefleckten Lammes.

85) Joh. 1, 29. Siehe, daß ist Gottes Lamm, welches der Welt Sünde trägt.

86) Ebr. 7, 26. 27. Einen solchen Hohenpriester sollten wir haben, der da wäre heilig, unschuldig, unbefleckt, von den Sündern abgesondert und höher, denn der Himmel ist, dem nicht täglich not wäre, wie jenen Hohenpriestern, zuerst für eigene Sünden Opfer zu tun, darnach für des Volkes Sünden; denn das hat er getan einmal, da er sich selbst opferte.

87) Röm. 8, 1. So ist nun nichts Verdammliches an denen, die in Christo Jesu sind, die nicht nach dem Fleisch wandeln, sondern nach dem Geist.

88) 2. Kor. 5, 21. Gott hat den, der von keiner Sünde wußte, für uns zur Sünde gemacht, auf daß wir würden in ihm die Gerechtigkeit, die vor Gott gilt.

89) Phil. 2, 9—11. Darum hat ihn auch Gott erhöht und hat ihm einen Namen gegeben, der über alle Namen ist, daß in dem Namen Jesu sich beugen sollen alle derer Kniee, die im Himmel und auf Erden und unter der Erde sind, und alle Zungen bekennen sollen, daß Jesus Christus der Herr sei, zur Ehre Gottes, des Vaters.

90) 2. Kor. 4, 14. Wir wissen, daß der, so den Herrn Jesum hat auferwecket, wird auch uns auferwecken durch Jesum.

91) 1. Kor. 15, 17. Ist Christus aber nicht auferstanden, so ist euer Glaube eitel, so seid ihr noch in euren Sünden.

92) 2. Kor. 5, 10. Wir müssen alle offenbar werden vor dem Richterstuhl Christi, auf daß ein jeglicher empfahe, nach dem er gehandelt hat bei Leibes Leben, es sei gut oder böse.

93) Jes. 43, 24. 25. Ja, mir hast du Arbeit gemacht mit deinen Sünden und hast mir Mühe gemacht mit deinen Missetaten. Ich, ich tilge deine Uebertretungen um meinetwillen und gedenke deiner Sünden nicht.

93 a) Matth. 5, 3—10. Selig sind, die da geistlich arm sind, denn das Himmelreich ist ihr.

Selig sind, die da Leid tragen; denn sie sollen getröstet werden.

Selig sind die Sanftmütigen; denn sie werden das Erdreich besitzen.

84) 1. Pětšch. 1, 18. 19. Wěsczo, až nejsczo se sachadnymi wězami, se skotom daniž šlobrom hukupjone s waschogo wót wóschzow pódanego knizomnego žyweńa; ale s teju drogeju šchwju Kristuša, ako togo newinowatego a nesmasanego jagńescha.

85) Jan. 1, 29. Glědaj, to jo Bóže jagńe, togo šwěta grěchy pschez weseze.

86) Hebr. 7, 26. 27. Pscheto taki huschy merschnik pschistojašcho nam, lenž był šwěty, newinowaty, nesmasany, wótželony wót grěschnikow a lenž huschy był, nězli te něbja šu, kótaremuž kuždy žen třeba něbyło, rowno ako wónym huschym merschnikam, nejperwej šam sa šwóje grěchy hopry žynišch a pótom sa togo ludu grěchy; pscheto to jo wón žynik raš, gaž wón šam še jo hoprował.

87) Rom. 8, 1. Togodla nějo něto žedno sašuzenje nad tymi, lenž we Kristu Jesušu šu, a sa tym schětom něchojže, ale sa tym duchom.

88) 2. Kor. 5, 21. Bog jo togo, lenž žednog grěcha něhusna, sa naš ku grěchu huzynik, aby my byli Bóža pschawdoscz we nom.

89) Fil. 2, 9—11. Togodla jo teke Bog jogo huschej wschogo pohuschyl, a jo jomu mě dał, kótarež huschej wschylnych měnow jo: aby we Jesušowem měnu še poklańali wschylne kólona tych, lenž na něbju a tych, lenž na semi, a tych, lenž spód teju semju šu; a aby wschylne jěsyki pólnali, až Jesuš Kristus ten Kněš jo k zesczi Boga, togo Wóschza.

90) 2. Kor. 4, 14. My wěmy, až ten, kótaryž togo Kněša Jesuša górejšbužik jo, bužo teke naš psches Jesuša šbužisch.

91) 1. Kor. 15, 17. Nějoli pał Kristus górejštanuł, ga jo wascha wěra knizomna, a wy sczo hyschzi we waschych grěchach.

92) 2. Kor. 5, 10. My bužomy wschylne psched Kristušowym šudnym stolom stojasch, aby kuždy dostał sa tym, ako wón jo žynik pschi schělnem žyweńu, daschi jo dobre abo ške.

93) Jes. 43, 24. 25. Ty šy mě žěko hugótował we twójich grěchach, a šy mě miju napórał we twójich šlych statkach. Ša, ja šaženom twójo pschestupeńe mójogo dla, a něspominam na twóje grěchy.

93a) Mat. 5, 3—10. Šbóžne šu te chude we duchu, pscheto jich jo to něbjaske kralejštwo.

Šbóžne šu te, lenž žakuju, pscheto wóni budu trošchtowane.

Šbóžne šu te mišosczive, pscheto wóni budu tu semju hobderbnusch.

Selig sind, die da hungert und dürstet nach der Gerechtigkeit; denn sie sollen satt werden.

Selig sind die Barmherzigen; denn sie werden Barmherzigkeit erlangen.

Selig sind, die reines Herzens sind, denn sie werden Gott schauen.

Selig sind die Friedfertigen, denn sie werden Gottes Kinder heißen.

Selig sind, die um Gerechtigkeit willen verfolgt werden; denn das Himmelreich ist ihr.

Der dritte Artikel: Von der Heiligung.

Ich glaube an den heiligen Geist, eine heilige christliche Kirche, die Gemeinschaft der Heiligen, Vergebung der Sünden, Auferstehung des Fleisches und ein ewiges Leben. Amen.

Was ist das?

Ich glaube, daß ich nicht aus eigener Vernunft noch Kraft an Jesum Christum, meinen Herrn, glauben oder zu ihm kommen kann; sondern der heilige Geist hat mich durch das Evangelium berufen, mit seinen Gaben erleuchtet, im rechten Glauben geheiligt und erhalten; gleichwie er die ganze Christenheit auf Erden beruft, sammelt, erleuchtet, heiligt und bei Jesu Christo erhält im rechten einigen Glauben; in welcher Christenheit er mir und allen Gläubigen täglich alle Sünden reichlich vergibt, und am jüngsten Tage mich und alle Toten auferwecken wird und mir samt allen Gläubigen in Christo ein ewiges Leben geben wird. Das ist gewißlich wahr.

94) 1. Kor. 12, 3. Niemand kann Jesum einen Herrn heißen ohne durch den heiligen Geist.

95) 2. Kor. 13, 13. Die Gnade unsers Herrn Jesu Christi, und die Liebe Gottes und die Gemeinschaft des heiligen Geistes sei mit euch allen. Amen.

96) Psalm 143, 10. Lehre mich tun nach deinem Wohlgefallen; denn du bist mein Gott; dein guter Geist führe mich auf ebener Bahn.

97) Matth. 11, 28—30. Kommt her zu mir alle, die ihr mühselig und beladen seid, ich will euch erquicken. Nehmet auf

Sbóžne ſu te głodne a łazne ſa teju pſchawdoſcžu, pſcheto wóni budu naſeſchone.

Sbóžne ſu te ſmilne, pſcheto wóni budu ſmilnoſcž doſtaſch.

Sbóžne ſu, lenž zſteje huſchoby ſu, pſcheto wóni budu Boga wižeſch.

Sbóžne ſu te mērzyńaře, pſcheto jim budu Bóže žiſchi groniſch.

Sbóžne ſu te gónone teje pſchawdoſcži dla, pſcheto jich jo to nēbjaske kralejſtwo.

Tſcheſchi žtonk: Wót huſwēſcheńa.

Ja wērim we ſwētego Ducha, jadnu ſwētu kſchēſcžijańſku zerkwju, ſgromažinu tych ſwētych, wódawańe tych grēchow, górejſtawańe togo ſchēka a nińerne žyweńe.

Amen.

To jo tał wele:

Ja wērim, až ja ſam ſe ſwójim roſymom a ſe ſwójeju mózu we Jeſom Kriſtuſa, mojogo Anēſa, wēriſch daniž k ſómu pſchiſch náamogu, ale ten ſwēty Duch jo mě pſcheſ to ewangelio powołał, ſe ſwójimi darami huſwētlił, we pſchawej wēre huſwēſchił a ſdžaržał, rowno ako wón to zeke kſchēſcžijańſtwo na ſemi powołažo, ſgromažijo, huſwētlijo, huſwēſchijo a pſchi Jeſom Kriſtuſu ſdžaržyjo we pſchawej jadnej wēre, we kótarem kſchēſcžijańſtwu wón mě a wſchyłnym wērežym ſtawńe wſche grēchy bogasche wódawa a na ſudny žen mě a wſchyłnych humarkych ſbužiſch bužo, a mě ſe wſchyłnymi wērežymi we Kriſtuſu to nińerne žyweńe daſch bužo.

To jo ſawēſcže wērnó.

94) 1. Kor. 12, 3. Nicht námožo Jeſuſu Anēſ groniſch, mimo pſcheſ togo ſwētego Ducha.

95) 2. Kor. 13, 13. Ja gnada naſchogo Anēſa Jeſom Kriſtuſa, a ta luboſcž Bóža, a to gmejńſtwo togo ſwētego Ducha buž ſ wami wſchyłnymi. Amen.

96) Pſ. 143, 10. Huž mě zyniſch ſa twójim dobrým ſpódo=banim, pſcheto ty ſy mój Bog; twój dobry duch wež mě po pſchawej droſe.

97) Mat. 11, 28—30. Póžcžo ku mńo wſchyłne, lenž wy chamne a hobschēžłane ſcžo, a ja zu waſ hochłóžiſch. Weſcžo na

euch mein Joch und lernet von mir, denn ich bin sanftmütig und von Herzen demütig, so werdet ihr Ruhe finden für eure Seelen. Denn mein Joch ist sanft, und meine Last ist leicht.

98) 1. Tim. 2, 4. Gott will, daß allen Menschen geholfen werde und zur Erkenntnis der Wahrheit kommen.

99) 1. Joh. 1, 8. 9. So wir sagen, wir haben keine Sünde, so verführen wir uns selbst, und die Wahrheit ist nicht in uns. So wir aber unsere Sünden bekennen, so ist er treu und gerecht, daß er uns die Sünde vergibt und reiniget uns von aller Untugend.

100) Jak. 1, 21. Darum so leget ab alle Unsauberkeit und alle Bosheit, und nehmet das Wort an mit Sanftmut, das in euch gepflanzt ist, welches kann eure Seelen selig machen.

101) Ps. 51, 19. Die Opfer, die Gott gefallen, sind ein geängsteter Geist; ein geängstet und zerschlagen Herz wirst du, Gott, nicht verachten.

102) 2. Kor. 7, 10. Die göttliche Traurigkeit wirket zur Seligkeit eine Reue, die niemand gereuet; die Traurigkeit aber der Welt wirket den Tod.

103) Joh. 17, 3. Das ist aber das ewige Leben, daß sie dich, der du allein wahrer Gott bist, und den du gesandt hast, Jesum Christum, erkennen.

104) Röm. 3, 28. So halten wir nun dafür, daß der Mensch gerecht werde, ohne des Gesetzes Werke, allein durch den Glauben.

105) Phil. 2, 12. 13. Schaffet, daß ihr selig werdet, mit Furcht und Zittern; denn Gott ist's, der in euch wirket beide, das Wollen und das Vollbringen, nach seinem Wohlgefallen.

106) Ps. 119, 105. Dein Wort ist meines Fußes Leuchte und ein Licht auf meinem Wege.

107) Eph. 2, 8. 9. Aus Gnade seid ihr selig geworden durch den Glauben, und dasselbige nicht aus euch, Gottes Gabe ist es; nicht aus den Werken, auf daß sich nicht jemand rühme.

108) Röm. 8, 14. 15. Welche der Geist Gottes treibet, die sind Gottes Kinder. Denn ihr habt nicht einen knechtischen Geist empfangen, daß ihr euch abermal fürchten müßtet, sondern ihr habt einen kindlichen Geist empfangen, durch welchen wir rufen: Abba, lieber Vater!

109) 2. Kor. 5, 17. Ist jemand in Christo, so ist er eine neue Kreatur; das Alte ist vergangen; siehe, es ist alles neu geworden.

110) Gal. 5, 22. Die Frucht aber des Geistes ist Liebe, Freude, Friede, Geduld, Freundlichkeit, Gütigkeit, Glaube, Sanftmut, Keuschheit.

še mój jabr a hufnišo wóte mío, pscheto ja som mišosćiwu a pónižny wót hufschoby, ga wy bužoscho wótpozynf namafsch šwójim dušcham. Pscheto mój jabr jo lubošny a mójo bréme jo lažke.

98) 1. Tim. 2, 4. Bog zo, aby wšchynym žłowekam pomožone bylo, a wóni f hufnaschu teje wěrnosći pschischi.

99) 1. Jan. 1, 8. 9. Gaž gronimy, až žeden grěch namamy, ga šami še šawěžomy, a ta wěrnosć nějo we naš. Gaž my pať našche grěchy pónajomy, ga jo wón wěrný a pschawy, až wón nam te grěchy wódawa a huzysćijo naš wót wšchynneje nepšchawdosći.

100) Jak. 1, 21. Togodla wótpołożćo wšchynnu nězysćošč a wšchynnu škosć, a wescćo to do waš pložone šlowo górej f mišosću, kótarež móžo wašche dušche šbóžne huzyniš.

101) Ps. 51, 19. Te hopry, kenz Bogu še spódobaju, šu jaden tešchny duch; jadnu rošteschnonu a šbitu hufschobu něbužosch ty, Bog, šajšpisch.

102) 2. Kor. 7, 10. Pscheto ta tužyza ša Bogom nagótujo f šbóžnosći lutosć, kótarejež nikomu luto nějo; ale ta tužyza togo šwěta nagótujo tu šmēršč.

103) Jan. 17, 3. To pať jo to nišerne žyweńe, aby wóni hufnali tebe, togo šamego wěrnego Boga, a kótaregož ty šy pšlak, šesom Kristuša.

104) Rom. 3, 28. Ga mamy jo togodla ša to, až žlowek hupšchawjony bužo psches tu wěru, mimo teje šasni šatkwow.

105) Šil. 2, 12. 13. Šugbajšcho wašchu šbóžnosć f bójasniu a f džanim. Pscheto Bog jo, kótaryž wam móžne dawwa hobož, tu wólu a to žyweńe, ša šwójim spódobanim.

106) Ps. 109, 105. Twójo šlowo jo mójeje nogi šwětko, a jadro šwětko na mójej droše.

107) Šes. 2, 8. 9. Pscheto f gnady scćo wy hufšbóžnone psches tu wěru, a to šame niž f waš, Bóžy dar wóno jo; niž se šatkwow, aby še niht něchwalif.

108) Rom. 8, 14. 15. Kótarež psches Bóžego Ducha šu gónone, te šu Bóže žišchi. Pscheto wy nějscćo dostali šlužabnego ducha šašej f bójasni; ale wy scćo dostali ducha togo žišchetstwa, psches kótaregož wólamy: Abba, luby Bóšč.

109) 2. Kor. 5, 17. Šoli něcht we Kristušu, ga jo wón nowa štwórba: to štare jo šajšchlo, lej wóno jo wšchynno nowe huzynone.

110) Gal. 5, 22. Ten plod pať togo ducha jo lubosć, wjašele, mēr, ščerpnosć, lubošnosć, dobrotnosć, wěra, mišosćiwosć, pónosć.

111) 1. Thess. 5, 23. Er, der Gott des Friedens, heilige euch durch und durch, und euer Geist ganz, samt Seele und Leib, müsse bewahret werden unsträflich auf die Zukunft unsers Herrn Jesu Christi.

112) Gal. 2, 19. 20. Ich bin mit Christo gekreuziget. Ich lebe aber, doch nun nicht ich, sondern Christus lebet in mir. Denn was ich jetzt lebe im Fleisch, das lebe ich im Glauben an den Sohn Gottes, der mich geliebet hat und sich selbst für mich dargegeben.

113) Phil. 1, 6. Ich bin desselbigen in guter Zuversicht, daß der in euch angefangen hat das gute Werk, der wird es auch vollführen bis an den Tag Jesu Christi.

114) Eph. 4, 3—6. Seid fleißig, zu halten die Einigkeit im Geist durch das Band des Friedens. Ein Leib und ein Geist, wie ihr auch berufen seid auf einerlei Hoffnung eures Berufs. Ein Herr, ein Glaube, eine Taufe, ein Gott und Vater unser aller, der da ist über euch allen und durch euch alle und in euch allen.

115) 1. Kor. 3, 11. Einen andern Grund kann niemand legen, außer dem, der gelegt ist, welcher ist Jesus Christus.

116) Phil. 1, 21. Christus ist mein Leben, und Sterben ist mein Gewinn.

117) Dff. 14, 13. Selig sind die Toten, die in dem Herrn sterben von nun an. Ja, der Geist spricht, daß sie ruhen von ihrer Arbeit; denn ihre Werke folgen ihnen nach.

118) Joh. 5, 28. 29. Verwundert euch des nicht; denn es kommt die Stunde, in welcher alle, die in den Gräbern sind, werden seine Stimme hören, und werden hervorgehen, die da Gutes getan haben, zur Auferstehung des Lebens, die aber Übels getan haben, zur Auferstehung des Gerichts.

119) 1. Kor. 15, 42—44. Es wird gesäet verweslich und wird auferstehen unverweslich. Es wird gesäet in Unehre und wird auferstehen in Herrlichkeit. Es wird gesäet in Schwachheit und wird auferstehen in Kraft. Es wird gesäet ein natürlicher Leib und wird auferstehen ein geistlicher Leib.

120) Dff. 21, 4. Gott wird abwischen alle Tränen von ihren Augen, und der Tod wird nicht mehr sein, noch Leid, noch Geschrei, noch Schmerz wird mehr sein; denn das erste ist vergangen.

111) 1. Tes. 5, 23. Wón sam pak, ten Bog togo mēra, hušwěsch waš wewšhosć a wašch zely duch a dušcha a schělo daschi buwa bžes hušchpjonka, až na ten pschichod našchogo Kněsa Jesom Kristuša.

112) Gal. 2, 19. 20. Ja som s Kristušom fšchizowany. Ja pak som žywy, glich niz wězej ja, ale Kristus jo we mńo žywy; zož pak něto žywy som we schěle, to som ja žywy we tej wěre togo šyna Bóžego, kótaryž mńo jo lubował a sam še ja mńo powdał.

113) Fil. 1, 6. Ja mam tu dobru nažej, až ten, kenž we waš jo sachopił ten dobry statk, jen teke dokónžowasch bužo až do togo dnā Jesom Kristuša.

114) Heš. 4, 3—6. Bužćo pilne žaržasch tu hobjadnosć togo ducha psches ten swěstk togo mēra. Jadno schělo a jaden duch, ako wy tež scžo powołane na jadona nažej wašchogo powołāna. Jaden kněš, jadona wěra, jaden dupěne. Jaden Bog a Wóschz wšchynnych, kenž jo hušchej wšchynnych a psches wšchynnych a we waš wšchynnych.

115) 1. Kor. 3, 11. Pscheto drugi grunt nāmožo nicht sažožyšch, mimo togo sažožonego, kótaryž jo Jesus Kristus.

116) Fil. 1, 21. Pscheto Kristus jo mójo žyweńe a humřesch mójo dobyšche.

117) Hušoke šjaw. 14, 13. Šbóžne šu te humarke, kótarež we tom Kněsu humřu wót něta; jo, žejo ten Duch, až wóni wót-pozhwaju wót šwójogo žěla; jich statki pak du ša nimi.

118) Jan. 5, 28. 29. Něžiwajšcho še nad tym, pscheto šchtunda pschizo, we kótarejž wšchynne, kenž we rowach šu, budu jogo głoš šlyšchasch, a budu wen hysch te, kótarež to dobre šu žynili, šu górejstawańu togo žyweńa; kótarež pak to šle žynili šu, šu górejstawańu togo šuženā.

119) 1. Kor. 15, 42—44. Tak še teke ma to górejstawańe tych humarnych. Wóno še šejo šklajuze a bužo stanusch nēšklajuze. Wóno še šejo we nēzesczi a bužo stanusch we fšchafnosći; wóno še šejo we šlabosći a bužo górejstanusch we móžy. Wóno še šejo schělny žywot a bužo górejstanusch duchny žywot.

120) Hušoke šjaw. 21, 4. Bog bužo wótrěsch wšchynne šdšy wót jich wózow a ta šmēršch wězej nēbužo, daniž žaloscć, daniž fšchil, daniž ból wězej nēbužo, pscheto te předne wězy šu šajšchli.

Das dritte Hauptstück.

Das Vaterunser.

Vater unser, der du bist im Himmel. Geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel also auch auf Erden. Unser täglich Brot gib uns heute. Und vergib uns unsere Schuld, wie wir vergeben unsern Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung. Sondern erlöse uns von dem Übel. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Vater unser, der du bist im Himmel.

Was ist das?

Gott will uns damit locken, daß wir glauben sollen, er sei unser rechter Vater, und wir seine rechten Kinder, auf daß wir getrost und mit aller Zuversicht ihn bitten sollen, wie die lieben Kinder ihren lieben Vater.

121) Ps. 19, 15. Laß dir wohlgefallen die Rede meines Mundes und das Gespräch meines Herzens vor dir, Herr, mein Hort und mein Erlöser.

122) Joh. 16, 23. Wahrlich, wahrlich ich sage euch, so ihr den Vater etwas bitten werdet in meinem Namen, so wird er es euch geben.

123) Röm. 12, 12. Seid fröhlich in Hoffnung, geduldig in Trübsal, haltet an am Gebet.

124) 1. Thess. 5, 17. Betet ohne Unterlaß.

125) Gal. 3, 26. 27. Ihr seid alle Gottes Kinder durch den Glauben an Christum Jesum; denn wie viel euer auf Christum getauft sind, die haben Christum angezogen.

126) 1. Joh. 3, 1. Sehet, welche eine Liebe hat uns der Vater erzeiget, daß wir sollen Gottes Kinder heißen.

Die erste Bitte:

Geheiligt werde dein Name.

Was ist das?

Gottes Name ist zwar an ihm selbst heilig; aber wir bitten in diesem Gebet, daß er auch bei uns heilig werde.

Wie geschieht das?

Wo das Wort Gottes lauter und rein gelehret wird, und wir auch

Tschěschi žěl.
Swěth wóschznaš.

Wóschz naš, kenz ty by na nēbju. Huswěschone buži twójo mě. Pšchizi k nam twójo kralejstwo. Twója wóla se stan afo na nēbju, tak teke na semi. Našch šchedny klěb daj nam žinša. A wódaj nam našche winy, afo my wódawamy našchym winikam. A nēwež naš do spytowańa. Ale humož naš wót togo šlego. Pšcheto twójo jo to kralejstwo, a ta mož a ta zescž do nišernošczi. Amen.

Wóschz naš, kenz ty by na nēbju.

To jo tak wele:

Bog zo naš s tym wabisch, až my wěrišch dejmy, až wón jo našch pšchawy Wóschz a my šmy jogo pšchawe žišchi, aby jogo škobodně a se wšchytneju našeju pšchošyli, afo lube žišchi šwójogo lubego nana.

121) Pš. 19, 15. Daj se tebe dēre spódobasch to grono mójich hust, a to póžedańe mójēje hutschoby pšched tebu, šněžo, mój pomóžnik a mój humožnik.

122) Jan. 16, 23. Sawěscže, sawěrne, ja žěju wam, až zožtuli wy togo Wóschza bužošcho pšchošysch we mojom měnu, to bužo wón wam dasch.

123) Rom. 12, 12. Wjašelscho se we našeji; bužczo scžerpne we teschnošczi; hobstawne we módleńu.

124) 1. Tesal. 5, 17. Módlischo se nepschestawajuzy.

125) Gal. 3, 26. 27. Wy scžo wšchytne Bóže žišchi pšches tu wěru we Kristu Jesušu. Pšcheto kaž wele waš do Kristuša jo dupjonych, te šu Kristuša se hoblakli.

126) 1 Jan. 3, 1. Glědajšcho, kaž weliku lubošcž nam ten Wóschz jo dał, až šmy Bóže žišchi poměńone.

Prědna pšchošba:

Huswěschone buži twójo mě.

To jo tak wele:

Bóže mě jo dēre šamo na se šwěte, ale my pšchošymy we tej pšchošbe, aby wóno tež pókla naš se huswěschiko.

To se tak stańo:

Žož to Bóže šlowo pšchawe a žyscže se huzy a my tež šwěte afo

heilig als die Kinder Gottes darnach leben; das hilf uns, lieber Vater im Himmel! Wer aber anders lehret und lebet, denn das Wort Gottes lehret, der entheiligt unter uns den Namen Gottes; davor behüte uns, himmlischer Vater.

127) Jes. 6, 3. Heilig, heilig, heilig ist der Herr Zebaoth, alle Lande sind seiner Ehre voll!

128) Joh. 17, 17. Heilige sie in deiner Wahrheit; dein Wort ist die Wahrheit.

Die zweite Bitte:
Dein Reich komme.

Was ist das?

Gottes Reich kommt wohl ohne unser Gebet von ihm selbst; aber wir bitten in diesem Gebet, daß es auch zu uns komme.

Wie geschieht das?

Wenn der himmlische Vater uns seinen heiligen Geist gibt, daß wir seinem heiligen Worte durch seine Gnade glauben und göttlich leben, hier zeitlich und dort ewiglich.

129) Röm. 14, 17. Das Reich Gottes ist nicht Essen und Trinken; sondern Gerechtigkeit und Friede und Freude in dem heiligen Geist.

Die dritte Bitte:
Dein Wille geschehe, wie im Himmel, also auch auf Erden.

Was ist das?

Gottes guter, gnädiger Wille geschieht wohl ohne unser Gebet; aber wir bitten in diesem Gebet, daß er auch bei uns geschehe.

Wie geschieht das?

Wenn Gott allen bösen Rat und Willen bricht und hindert, so uns den Namen Gottes nicht heiligen und sein Reich nicht kommen lassen wollen, als da ist des Teufels, der Welt und unsers Fleisches Wille, sondern stärket und behält uns fest in seinem Wort und Glauben bis an unser Ende; das ist sein gnädiger, guter Wille.

130) Röm. 7, 18. 19. Denn ich weiß, daß in mir, das ist in meinem Fleisch, wohnet nichts Gutes. Wollen habe ich wohl, aber vollbringen das Gute finde ich nicht. Denn das Gute, das ich will, das tue ich nicht; sondern das Böse, das ich nicht will, das tue ich.

131) Dffb. 2, 10. Sei getreu bis an den Tod, so will ich dir die Krone des Lebens geben.

Bóže žišchi sa nim še žywimy, k tomu pomógaj nam, luby Bósčž na něbju! Čhtož pak hynazej huzu a še žywi, něžli Bóže šłowo huzu, ten něšwěšchi mjasny nami Bóže mě; psched tym šwarnuj naš, něbjaski Bósčž.

127) Jes. 6, 3. Šwěty, šwěty, šwěty jo ten Šněš Zebaot, wšchynne landy šu jogo zesczi póšne!

128) Jan. 17, 17. Šušwěšch jich we twójej wěrnosczi; twójo šłowo jo ta wěrnoscž.

Druga pschošba:

Pschiži k nam twójo kralejstwo.

To jo tak wěle:

Bóže kralejstwo dère pschižo mimo našcheje pschošby šamo wót še; ale my pschošymy we tej pschošbe, aby teke k nam pschišchło.

To še tak stańo:

Šaž ten něbjaski Bósčž nam šwójogo šwětego Ducha dawaj, až my jogo šwětemu šłowu psches jogo gnadu wěrimy a Bóže žyweńe wěžomy, tudy zažně a tam niwěrne.

129) Rom. 14, 17. To Bóže kralejstwo nějo jěž daniž pišche, ale pschawdoscz a měr a wjašele we tom šwětem duchu.

Šchěšcha pschošba:

Twója wóla še stań ako na něbju, tak teke na šemi.

To jo tak wěle:

Bóža dobra a gnadna wóla še stańo dère mimo našcheje pschošby, ale my pschošymy we tej pschošbe, aby wóna teke póšla naš še štała.

To še tak stańo:

Šaž Bog wšchynnu štu radu a wólu škama a hobara tym, šenž nam Bóže mě šwěšchisch a jogo kralejstwu k nam pschisch nědaju, ako jo togo zarta, togo šwěta a našchogo šchěla wóla, ale žywi naš móžnych a hobžaržyjo naš twarže we šwójom šłowe a wěre až do našchogo kónca; to jo jogo gnadna a dobra wóla.

130) Rom. 7, 18. 19. Pscheto ja wěm, až we mńo, to jo we mójom šchěte, niž dobrego něbydli; pscheto to šchěšche lažy we mńo, ale to dokónžowaně togo dobrego ja něnamakam. Pscheto ja něžynim to dobre, zož ja zu, ale to ške, zož ja noš.

131) Šuš. šjaw. 2, 10. Buž wěrnny až do šměrschi, ga zu ja teke tu šronu togo žyweńa dasch.

Die vierte Bitte:

Unser täglich Brot gib uns heute.

Was ist das?

Gott gibt täglich Brot, auch wohl ohne unsere Bitte, allen bösen Menschen; aber wir bitten in diesem Gebet, daß er's uns erkennen lasse und mit Dankagung empfangen unser täglich Brot.

Was heißt denn täglich Brot?

Alles, was zur Leibes Nahrung und Notdurst gehört, als Essen, Trinken, Kleider, Schuh, Haus, Hof, Acker, Vieh, Geld, Gut, fromm Gemahl, fromme Kinder, fromm Gesinde, fromme und treue Oberherren, gut Regiment, gut Wetter, Friede, Gesundheit, Zucht, Ehre, gute Freunde, getreue Nachbarn und dergleichen.

132) Psalm 145, 15. 16. Aller Augen warten auf dich, und du gibst ihnen Speise zu seiner Zeit. Du tust deine Hand auf und erfüllst alles, was lebet, mit Wohlgefallen.

133) 5. Mos. 8, 10. Wenn du gegessen hast und satt bist, sollst du den Herrn, deinen Gott, loben.

134) 2. Thess. 3, 10. So jemand nicht will arbeiten, der soll auch nicht essen.

Die fünfte Bitte:

Und vergib uns unsere Schuld, wie wir vergeben unsern Schuldigern.

Was ist das?

Wir bitten in diesem Gebet, daß der Vater im Himmel nicht ansehen wolle unsere Sünden, und um derselben willen solche Bitten nicht versagen; denn wir sind der keines wert, das wir bitten, haben's auch nicht verdienet; sondern er wolle es uns alles aus Gnaden geben, denn wir täglich viel sündigen und wohl eitel Strafe verdienen. So wollen wir wiederum auch herzlich vergeben und gerne wohlthun denen, die sich an uns versündigen.

135) Psalm 19, 13. Wer kann merken, wie oft er fehlet? Verzeihe mir die verborgenen Fehle.

136) Psalm 143, 2. Herr, gehe nicht ins Gericht mit deinem Knechte; denn vor dir ist kein Lebendiger gerecht.

137) Matth. 6, 14. 15. So ihr den Menschen ihre Fehle vergebet, so wird euch euer himmlischer Vater auch vergeben. Wo ihr aber den Menschen ihre Fehle nicht vergebet, so wird euch euer Vater eure Fehle auch nicht vergeben.

Stwórta pšchošba:

Nasch šchedny klěb daj nam žinša.

To jo tał wele:

Bog dawa šchedny klěb bžeš nascheje pšchošby wšchytnym šym žlowekam, ale my pšchošymy we tej pšchošbe, aby wón nam to dał husnasch a se žekom nasch šchedny klěb brasch.

Bo pał jo šchedny klěb?

Wšchytno, zož t šchěknej žywnosczi a pótřebnosczi škuscha, ako: jěž, pišche, drašwa, zrěje, wjaža, dwór, rola skót, peńese, dobytki, pobóžna rowńa, bogabójasne žišchi, fromna zelaž, bogabójasne a wěrne kněža, dobre semske sastojaně, dobre wědro, měr, strowe, póznoscž, zescž, dobre pšchijaschele, wěrne šušeži a togo rowńa.

132) Pš. 145, 15. 16. Schytnych wózy maju t tebe tu nažej; a ty dajošch jim jich zarobu we pšchawem zašu. Ty wótworijošch twóju ruku, a našeschijošch wšchytno, zož jo žywe, s dobrym spódobanim.

133) 5. Mojs. 8, 10. Gaž bužošch jěscž a še najěscž, ga dejšch togo kněša, twójogo Boga chwalíšch.

134) 2. Tes. 3, 10. Soli až něcht úozo žekasch, daschi ten teke něje.

Pěta pšchošba:

A wódaj nam nasche winy, ako my wódawamy naschym winikam.

To jo tał wele:

My pšchošymy we tej pšchošbe, aby ten něbjasli Wóschž něšchěł glědasch na nasche grěchy, daniž tych šamych dla še nam takeje pšchošby wótraz; pšcheto my togo nizogo dostojne něškm, zož my pšchošymy, něškm jo teke šakžyžli; ale wón šchěł nam wšchytno s gnady dawasch, pšcheto my stawne wele grěšymy a dere lutnu šchtrofu šakžyžymy, ga zomy naspět tež hutschobne wódasch a raži dobrosch žyníšch tym, kenz še nad nami pšchegrěšche.

135) Pš. 19, 13. Čhto móžo humarkowasch, kał zesto wón še pšchěžo? Wódaj mě te šatawjone brachy.

136) Pš. 143, 2. Něži do šuda s twójim škušabnikom; pšcheto pšched tebu nějo žeden žywy pšchawy.

137) Mat. 6, 14. 15. Gaž wy tym žlowekam jich grěchy wódawascho, ga bužo wam wasch něbjasli Wóschž tež wódasch. Gaž wy pał tym žlowekam jich grěchy nēwódajoscho, ga tež wasch Wóschž wasche grěchy wódasch nebužo.

Die sechste Bitte:
Und führe uns nicht in Versuchung.

Was ist das?

Gott versucht zwar niemand; aber wir bitten in diesem Gebet, daß uns Gott wolle behüten und erhalten, auf daß uns der Teufel, die Welt und unser Fleisch nicht betrüge und verführe in Mißglauben, Verzweiflung und andere große Schande und Laster; und ob wir damit angefochten würden, daß wir doch endlich gewinnen und den Sieg behalten.

138) Spr. Sal. 1, 10. Mein Kind, wenn dich die bösen Buben locken, so folge ihnen nicht.

138) Jak. 1, 13. 14. Niemand sage, wenn er versucht wird, daß er von Gott versucht werde. Denn Gott ist nicht ein Versucher zum Bösen, er versucht niemand. Sondern ein jeglicher wird versucht, wenn er von seiner eigenen Lust gereizet und gelockt wird.

140) Jak. 1, 12. Selig ist der Mann, der die Anfechtung erduldet; denn nachdem er bewähret ist, wird er die Krone des Lebens empfangen, welche Gott verheißten hat denen, die ihn lieb haben.

Die siebente Bitte:
Sondern erlöse uns von dem Übel.

Was ist das?

Wir bitten in diesem Gebet, als in der Summa, daß uns der Vater im Himmel von allerlei Übel Leibes und der Seele, Gutes und Ehre erlöse, und zuletzt, wenn unser Stündlein kommt, ein seliges Ende beschere und mit Gnaden von diesem Jammertal zu sich nehme in den Himmel.

141) 2. Tim. 4, 18. Der Herr wird mich erlösen von allem Übel und ausheilen zu seinem himmlischen Reich.

142) Röm. 8, 28. Wir wissen, daß denen, die Gott lieben, alle Dinge zum besten dienen.

Der Beschluß:
Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Was heißt Amen?

Daß ich soll gewiß sein, solche Bitten sind dem Vater im Himmel angenehm und erhöret. Denn er selbst hat uns geboten, also zu

Shesta pšchošba:
A něwež naš do spytowańa.

To jo tať wele:

Bog deře nikogo něspytujo, ale my pšchošymy we tej pšchošbe, aby Bog naš kšchěl swarnowasch a sdžaržasch, aby naš ten zart, ten šwět a našcho schěło něhobtorili, daniž něsawjadli do něwěry, sazwiblowańa a drugeje welikeje šromoty a něstatkow, a gaby my s tym spytowane byli, našlědku glich pšchewinuli a to dobyšche hobchowali.

138) Pšchišł. 1, 10. Mójó žišche, gaž te něrodniči šchi kšchě sawjasčž, ga něchojž sa nimi.

139) Žaf. 1, 13. 14. Něcht něgroń, až jo wót Boga spytowany. Bog něspytujo nikogo. Ale kuždy bužo spytowany, gaž jogo to pžedane póra a wabi.

140) Žaf. 1, 12. Šbóžny jo ten muž, kenz to spytowańe pšcheschěrpijo, dokulaž wón, gaž jo hobtwaržony, tu fronu togo žyweńa bužo dostasch, kótaruž ten Aněš jo slubił tym, kenz jogo lubuju.

Sšedyma pšchošba:
Alle humož naš wót togo štego.

To jo tať wele:

My pšchošymy we tej pšchošbe s krotkim hobpšchinišchim, aby ten něbjasłi Wóšchž naš wót wšchyknogo štego na schěle a na duschy, na dobydkach a na zescži humógl a našlědku, gaž našcha šlědna šchtunda pšchižo, nam šbóžny kóuž hobražil a naš s gnady s teje žakofcži k šebe wšel do něbja.

141) 2. Tim. 4, 18. Ten Aněš bužo mńo humož wót wšchyknogo štego statka a sdžaržasch k šwójomu něbjasłemu kralejstwu.

142) Rom. 8, 28. My wěmy, až tym Boga lubujuzym wšchykne wězy k lěpšchemu šobu pomogaju.

To hobsamkńeńe:

Pšcheto twójó jo to kralejstwo, a ta moz a ta zescž do němernošcži. Amen.

Bo jo Amen?

Až ja debu wěšty bysch, tať pšchošby šu tomu něbjasłemu Wóšchžoju špódobne a huškyšchane, pšcheto wón šam jo nam kasał, až dejmy tať

beten, und verheißten, daß er uns will erhören. Amen, Amen, das heißt: Ja, ja, es soll also geschehen.

143) Psalm 145, 18. 19. Der Herr ist nahe allen, die ihn anrufen, allen, die ihn mit Ernst anrufen. Er tut, was die Gottesfürchtigen begehren und höret ihr Schreien und hilft ihnen.

Das vierte Hauptstück.

Das Sakrament der heiligen Taufe.

Zum ersten: Was ist die Taufe?

Die Taufe ist nicht allein schlecht Wasser, sondern sie ist das Wasser in Gottes Gebot gefasset und mit Gottes Wort verbunden.

Welches ist denn solch Wort Gottes?

Da unser Herr Christus spricht, Matthäi am letzten: Gehet hin in alle Welt, lehret alle Völker und taufet sie im Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes.

Zum andern: Was gibt oder nützet die Taufe?

Sie wirkt Vergebung der Sünden, erlöset vom Tode und Teufel und gibt die ewige Seligkeit allen, die es glauben, wie die Worte und Verheißungen Gottes lauten.

Welches sind denn solche Worte und Verheißung Gottes?

Da unser Herr Christus spricht, Marci am letzten: Wer da glaubet und getauft wird, der wird selig werden; wer aber nicht glaubet, der wird verdammet werden.

Zum dritten: Wie kann Wasser solche große Dinge tun?

Wasser tut's freilich nicht, sondern das Wort Gottes, so mit und bei dem Wasser ist, und der Glaube, so solchem Worte Gottes im Wasser trauet. Denn ohne Gottes Wort ist das Wasser schlecht Wasser und keine Taufe, aber mit dem Worte Gottes ist's eine Taufe, das ist ein gnadenreich Wasser des Lebens und ein Bad der neuen Geburt im heiligen Geist; wie Sankt Paulus sagt zu Tito im dritten Kapitel: Gott macht uns selig durch das Bad der Wiedergeburt und Erneuerung des heiligen Geistes, welchen er ausgegossen hat über uns reichlich durch Jesum Christum, unsern Heiland, auf daß wir durch desselben Gnade gerecht und Erben seien des ewigen Lebens nach der Hoffnung. Das ist gewißlich wahr.

pschobysch a slubik, až zo naš hufšyščasch. Amen, amen, to zo gronisch: So, jo, wóno se derbi tak stasch.

143) Ps. 145, 18. 19. Ten Aněš jo blisko wschytnym, lenž se k němu wólaju, wschym ač se sa hupšhawdu k němu wólaju. Wón zyni, zož te bogabójasne póžedaju, a šlyšy jich šchikanie, a pomoga jim.

Stwórty žěl.

Sakrament šwětego dupěna.

A přednemu: Zo jo to dupěne?

To dupěne nějo jano lutna wóda, ale jo ta wóda s Bóžejú kášnú hobjěta a s Bóžym šłowom šwěšana.

Kótare jo take šlowo Bóže?

Gaž našch Aněš Kristus žějo pódla Matthejuša na šlědnem stawěniu: Žišcho do zelego šwěta a huzcžo wschytnych tataňow a dupšcho jich we měniu togo Bóšchza, Šsyna a šwětego Ducha.

A drugemu: Zo dawa abo taku huzytš pschiňasžo to dupěne?

Wóno dawa a pschiňasžo wódawane grěchow, humožo wot šmierschi a zarta a dawa nišernu šbóžnosčž wschytnym, lenž to wěre, ako naš te šłowa a slubeňa Bóže huze.

Kótare šu take šłowa a slubeňa Bóže?

Gaž našch Aněš Kristus žějo pódla Markuša na šlědnem: Štož wěri a dupjony jo, ten bužo šbóžny, štož pak něwěri, ten bužo šatamany.

A tšchěšchemu: Šak móžo wóda taku wěliku wěž hugbasch?

Wóda to wěšcže nězyni, ale to šlowo Bóže, kótarež s wódu a pschi tej wóže jo, a ta wěra, lenž takemu šłowu Bóžemu we tej wóže wěri. Pscheto mimo Bóžego šłowa jo ta wóda lutna wóda a žedno dupěne, ale se šłowom Bóžym jo wóna jadno dupěne, to jo wóda pošneje gnady a žyweňa a mysche nowego naroda we šwětem Duchu; ako šwěty Pawoł groni k Titušu na tšchěšchem stawěniu: Bog huzynijo naš šbóžnych psches to mysche togo naspětnarožěňa a wótnowěňa šwětego Ducha, kótaregož jo na naš bogasche hulak psches Jesom Kristuša, našchogo humožnika, aby my psches togo šamego gnadu hupšhawjone a derbniki byli nišernego žyweňa ša teju našejú. To jo šawěšcže wěrnó.

Zum vierten: Was bedeutet denn solch Wassertaufen?

Es bedeutet, daß der alte Adam in uns durch tägliche Reue und Buße soll ersäufet werden und sterben mit allen Sünden und bösen Lüsten, und wiederum täglich herauskommen und auferstehen ein neuer Mensch, der in Gerechtigkeit und Reinigkeit vor Gott ewiglich lebe.

Wo steht das geschrieben?

Sanct Paulus zu den Römern am sechsten spricht: Wir sind samt Christo durch die Taufe begraben in den Tod, auf daß, gleichwie Christus ist von den Toten auferwecket durch die Herrlichkeit des Vaters, also sollen auch wir in einem neuen Leben wandeln.

144) Matth. 28, 18—20. Mir ist gegeben alle Gewalt im Himmel und auf Erden. Darum gehet hin, und lehret alle Völker, und taufet sie im Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes; und lehret sie halten alles, was ich Euch befohlen habe. Und siehe, ich bin bei euch alle Tage bis an der Welt Ende.

145) Joh. 3, 5. Es sei denn, daß jemand geboren werde aus Wasser und Geist, so kann er nicht in das Reich Gottes kommen.

146) Marc. 10, 13—16. Sie brachten Kindlein zu ihm, daß er sie anrührte; die Jünger aber fuhren die an, die sie trugen: Da es aber Jesus sah, ward er unwillig und sprach zu ihnen, Lasset die Kindlein zu mir kommen, und wehret ihnen nicht; denn solcher ist das Reich Gottes. Wahrlich, ich sage euch: Wer das Reich Gottes nicht empfängt als ein Kindlein, der wird nicht hineinkommen.

Das fünfte Hauptstück.

Das Sakrament des Altars oder das heil. Abendmahl.

Was ist das Sakrament des Altars?

Es ist der wahre Leib und Blut unsers Herrn Jesu Christi, unter dem Brot und Wein uns Christen zu essen und zu trinken von Christo selbst eingesetzt.

Wo stehet das geschrieben?

So schreiben die heiligen Evangelisten Matthäus, Marcus, Lukas und Sanct Paulus: Unser Herr Jesus Christus, in der Nacht, da er verraten ward, nahm er das Brot, dankte und brach's

A stwórtemu: Zo połasujo dušenje s wódu?

Wóno połasujo, až ten stary Hadam we naš psches stawnu lutoscž a pokutu že derbi pótepišch a humrěšch se wschymy grěchami a stymy lufchtami, a sažej stawnie wen pschišch a górejstanušch nowy žłowek, lenž we pschawdoscži a zystoscži psched Bogom niúerne žywy był.

Žo to stoj pižane?

Sšwěty Pawoł k Romarām na šhestem stawěniu tak žějo: My šmy wsche s Kristužom psches to dušenje sakopane do šúerschi, až rowno ako Kristuž jo šbužony s humarkych psches tu kšchajnoscž togo Wóschza, tak dejmy tež my we nowem žyweńu chójžišch.

144) Mat. 28, 18—20. Šchylna móž na niebju a na semi jo mě dana. Togodla žijscho tam, huzcžo wschylknych tatanow a dupšcho jich we tom měńu togo Wóschza, togo Šsyna a togo šwětego Ducha. A huzcžo jich žaržasch wschylkno, zož ja wam šom pschikasał; a lej, ja šom s wami kuždy žen až do kónza togo šwěta.

145) Jan. 3, 5. Nebužoli něcht že narožišch s wódy a s Ducha, ga wón namžo do togo Bóžego kralejstwa pschišch.

146) Mark. 10. 13—16. Wóni pschińašechu žišchetka k nomu, aby wón je dotyknuł; te hukniki pał pogrosychu tym, lenž je niašechu. Šesus pał to wižezu bu górnivy a žascho k nim: Dajšcho tym žišchetkam ku mńo pschišch a nehoborajšcho jim, pscheto takich jo to kralejstwo Bóže.

Pěty žěl.

Sakrament togo hołtařa abo šwěte Bóže blido.

A přědnemu: Zo jo to šwěte Bóže blido?

Wóno jo wěrne šchěto a kšchej našchogo Aněša Šesom Kristuža spód klěbom a winom, nam kšchěscžijanam k jěži a k pišchu wót Kristuža šamego hustawjone.

Žoga to stoj pižane?

Tak pišchu te šwěte evangelisty Matejus, Markus, Lukas a šwěty Pawoł: Našch Aněš Šesus Kristus we tej nozy, ako wón bu pscheražony, wese wón ten klěb, žělowašcho že, lamašcho jen a da

und gab's seinen Jüngern und sprach: Nehmet hin und esset, das ist mein Leib, der für euch gegeben wird. Solches tut zu meinem Gedächtnis.

Desselbigen gleichen nahm er auch den Kelch nach dem Abendmahl, dankte und gab ihnen den und sprach: Nehmet hin und trinket alle daraus; dieser Kelch ist das neue Testament in meinem Blut, das für euch vergossen wird zur Vergebung der Sünden. Solches tut, so oft ihr's trinket, zu meinem Gedächtnis.

Was nützet denn solch Essen und Trinken?

Das zeigen uns diese Worte: Für euch gegeben und vergossen zur Vergebung der Sünden; nämlich daß uns im Sakrament Vergebung der Sünden, Leben und Seligkeit durch solche Worte gegeben wird; denn wo Vergebung der Sünden ist, da ist auch Leben und Seligkeit.

Wie kann leiblich Essen und Trinken solche große Dinge tun?

Essen und Trinken tut's freilich nicht, sondern die Worte, so da stehen: Für euch gegeben und vergossen zur Vergebung der Sünden; welche Worte sind neben dem leiblichen Essen und Trinken als das Hauptstück im Sakrament; und wer denselben Worten glaubt, der hat, was sie sagen und wie sie lauten, nämlich Vergebung der Sünden.

Wer empfängt denn solch Sakrament würdiglich?

Fasten und leiblich sich bereiten ist wohl eine feine äußerliche Zucht, aber der ist recht würdig und wohl geschickt, wer den Glauben hat an diese Worte: „Für euch gegeben und vergossen zur Vergebung der Sünden.“ Wer aber diesen Worten nicht glaubt oder zweifelt, der ist unwürdig und ungeschickt; denn das Wort „für euch“ fordert eitel gläubige Herzen.

147) 1. Kor. 11, 26. So oft ihr von diesem Brot esset und von diesem Kelch trinket, sollt ihr des Herrn Tod verkündigen, bis daß er kommt.

148) 1. Kor. 10, 16. 17. Der gesegnete Kelch, welchen wir segnen, ist der nicht die Gemeinschaft des Blutes Christi? Das Brot, das wir brechen, ist das nicht die Gemeinschaft des Leibes Christi? Denn ein Brot ist es, so sind wir viele ein Leib, die weil wir alle eines Brots teilhaftig sind.

149) 1. Kor. 11, 27—29. Welcher unwürdig von diesem Brot isset oder von dem Kelch des Herrn trinket, der ist schuldig an dem Leib und Blut des Herrn. Der Mensch prüfe aber sich selbst, und also esse er von diesem Brot und trinke von diesem Kelch.

jen swójim hufnikam a žašcho: Wesmischo a jěsczo, to jo mójo schěto, kenž sa waš bužo dane; to zynišcho na mńo spominajuze.

Teje rownosći wese wón tež ten keluch po tej wjazeri, žekowascho že a da jim ten a žašcho: Wesmischo a pijscho wschytne s ńogo; ten keluch jo ten nowy wódant we mójej kšwi, kótaraž sa waš bužo pschelata k wódawanu tych grěchow; to zynišcho, taž zesto ako wy jo pijoscho, na mńo spominajuze.

A drugemu: Staki hužytł mamy wot takeje jězi a pišcha?

To nam pokazuju te słowa: „sa waš dane a pschelata k wódawanu tych grěchow.“ Rošmej, až pscheš take słowa we tom sakraměnsche wódawaně grěchow, žyweńe a sbóžnosć že nam dawa, pscheto žož wódawaně grěchow jo, tam jo teke žyweńe a sbóžnosć.

A tšeschemu: Staž možo schělna jěž a pišche taku weliku wěž hugbasch?

Jěscž a pišch to wěscže ńezyni, ale te słowa, kenž tuder stoje: „Sa waš dane a pschelata k wódawanu tych grěchow“, kótare słowa su pschi schělně jězi a pišchu ako to wóšebnějšche we tom sakraměnsche a čtož tym žamym słowam wěri, ten ma, žož wóni grońe a taž wóni suě, rošmej: wódawaně tych grěchow.

A stwortemu: Čtoga dostańo abo hužywa taki sakrament dostojńe?

Sše sposchisch a schělně že pschigotowasch jo dobra wenkowna póžnosć, ale ten jo pschawě dostojny a dere pschigotowany, kenž wěri tym słowam: „sa waš dane a pschelata k wódawanu tych grěchow.“ Čtož paž tym słowam ńewěri abo zwiblujo, ten jo ńedostojny a ńegódnny, pscheto to słowo: „sa waš“ póžeda a zo měsch lutne wěreze hufschoby.

147) 1. Kor. 11, 26. Pscheto taž zesto ako wy ten klěb jěsczo, a ten keluch pijoscho, ga šapowědajšcho togo Kněša žměrsch, až wón pschižo.

148) 1. Kor. 10, 16. 17. Ten žognowany keluch, kótaryž my žognujomy, ńejo wón gmejnstwo teje Kristušoweje kšwě? Ten klěb, kótaryž my žamjomy, ńejo wón gmejnstwo togo Kristušowego schěla? Dokulž jaden klěb, jaden schěto naš wele jo; pscheto my mamy wschytne na tom jadnem klěbe žěl.

149) 1. Kor. 11, 27—29. Čtož ńedostojńe ten klěb je a ten keluch togo Kněša pijo, ten bužo winowaty bysch na tom schěle a kšwi togo Kněša. Daschi paž žłowěš žam že špytujo, a taž daschi wón je wót togo klěba a pijo wót togo kelucha.

Denn welcher unwürdig isset und trinket, der isset und trinket ihm selber zum Gericht, damit, daß er nicht unterscheidet den Leib des Herrn.

150) Dffb. 19, 9. Selig sind, die zum Abendmahl des Lammes berufen sind.

Wie man die Einfältigen soll lehren, beichten.

Die Beichte begreift zwei Stücke in sich: eins, daß man die Sünde bekenne, das andere, daß man die Absolution oder Vergebung von dem Beichtiger empfangen als von Gott selbst, und ja nicht daran zweifle, sondern fest glaube, die Sünden seien dadurch vergeben vor Gott im Himmel.

Welche Sünden soll man beichten?

Vor Gott soll man aller Sünden sich schuldig geben, auch die wir nicht erkennen, wie wir im Vaterunser tun, aber vor dem Beichtiger sollen wir allein die Sünde bekennen, die wir wissen und fühlen im Herzen.

Welche sind die?

Da siehe deinen Stand an nach den zehn Geboten, ob du Vater, Mutter, Sohn, Tochter, Herr, Frau, Knecht seiest, ob du ungehorsam, untreu, unfleißig gewesen seiest, ob du Jemand Leide getan hast mit Worten oder Werken, ob du gestohlen, versäumet, verwahrlost oder Schaden getan hast.

Die Beichte.

Allmächtiger Gott, barmherziger Vater, ich armer, elender, sündiger Mensch bekenne dir alle meine Sünde und Missethat, die ich begangen mit Gedanken, Worten und Werken, damit ich dich jemals erzürnet und deine Strafe zeitlich und ewiglich verdienet habe. Sie sind mir aber alle herzlich leid und reuen mich sehr, und ich bitte dich um deiner grundlosen Barmherzigkeit und um des unschuldigen bitteren Leidens und Sterbens deines lieben Sohnes Jesu Christi willen, du wollest mir armen sündhaften Menschen gnädig und barmherzig sein, mir alle meine Sünden vergeben, und mir zu meiner Besserung deines heiligen Geistes Kraft verleihen. Amen.

Der Taufbund.

Ich entsage dem Teufel und allen seinen Werken und allem seinen Wesen und ergebe mich dir, du dreieiniger Gott, Vater, Sohn und heiliger Geist, im Glauben und Gehorsam dir treu zu sein bis an mein letztes Ende. Amen.

Der Morgensegen.

Das walte Gott Vater, Sohn und heiliger Geist. Amen.

Přcheto čtož nedostojně je a pijo, ten je a pijo sam sebe ten
bud, dokulaž wón nerošřuzijo to šchělo togo Aněsa.

150) Šuř. šjaw. 19, 9. Šbóžne šu, kótarež k tej wjazeri teje
šwajžby togo Šagněšcha šu powołane.

Kač dejmy še špowědašch.

Ta špowěž ma dwójake we šebe: Šadno, až šwóje grěchy pšnažomy,
to druge, až to wódawane wót togo duchownego dóstažomy ako
wót Boga šamego a móžně wěrimy, až nam š takim te grěchy šu
wódane pšched Bogom na něbju.

Kótare grěchy pač dejmy špowědašch?

Pšched Bogom dejmy še wšchychnych grěchow winowate pšnašch,
teke tych, kótarež něhušnažomy, ako we Wšschznařu žynimy; ale
pšched tym duchownym dejmy jano te grěchy pšnašch, kótarež
wěmy a w hutšchobe žujomy.

Kótare šu težame?

Tudy pšglědaj na twójo powołane ša tymi žařešch kařnami, lež ty
šy nan, mašch, šyn, žowka, kněš, kněni abo šlužabny, lež šy
był nepoškušchny, niewěrnny, gnižy, lež šy někomu šchiwodu žyniž
še šłowami abo štatkami, lež šy šchadnuł, škomužił, pšcheńerožeł
abo šchřodu žyniž.

Ta špowěž.

Wšchogomóžny Bog, šmilny Wšschž, ja čudny, žałořny, grěšchny
žłowek pšnažuju tebe wšchychne móje grěchy a pšchěštupěna, kótarež ja
we myšlach, šłowach a štatkach žyniž a š nimi šchi rořgniwak a
twóju šchřofu žařně a niwěrně šom šašlužyl. Wóni šu mě pač
wšchychne hutšchobně luto a tuže mě welgin, a ja pšchobym šchi
pšchěš twóju weliku šmilnošč a pšchěš to niewinowate góřke
šcherpěne a humřešche twójogo lubego šyna Šesom Křiřtuřa, ty
šchěł mě čudemu grěšchnemu žłowekóju gnadny a šmilny byšč,
mě wšchychne móje grěchy wódášch a mě k mójomu polepšchowanu
twójogo šwětego Duchu hobražišch. Amen.

Šlubeńe pšchi dupěńu.

Ta še wótrařnu togo škego a wšchychnych jogo štatkow a wšchychnogo
jogo wjařyma a pšchepowdaju še tebe, ty šchóji Bog, Wšschž,
Šsyn a šwěty Duch, až žu we wěre a poškušchnoščzi tebe wěrnny
byšč až do mójogo kónca. Amen.

Šajutšchne žognowane.

Ta štawam we měnu Boga Wšschža, Šsyna a šwětego Duchu. Amen.

Ich danke dir, mein himmlischer Vater, durch Jesum Christum, deinen lieben Sohn, daß du mich diese Nacht vor allem Schaden und Gefahr behütet hast, und bitte dich, du wollest mich diesen Tag auch behüten vor Sünden und allem Übel, daß dir all mein Tun und Leben gefalle. Denn ich befehle mich, meinen Leib und Seele und alles in deine Hände; dein heiliger Engel sei mit mir, daß der böse Feind keine Macht an mir finde. Amen.

Der Abendsegen.

Das walte Gott Vater, Sohn und heiliger Geist. Amen.

Ich danke dir, mein himmlischer Vater, durch Jesum Christum, deinen lieben Sohn, daß du mich diesen Tag gnädig behütet hast, und bitte dich, du wollest mir vergeben alle meine Sünden, wo ich unrecht getan habe, und mich diese Nacht auch so gnädiglich behüten, denn ich befehle mich, meinen Leib und Seele und alles in deine Hände; dein heiliger Engel sei mit mir, daß der böse Feind keine Macht an mir finde. Amen.

Das Benedicite.

Aller Augen warten auf dich, Herr, und du gibst ihnen ihre Speise zu seiner Zeit, du tust deine milde Hand auf und sättigst alles, was da lebet mit Wohlgefallen.

Darnach das Vaterunser und das folgende Gebet:

Herr Gott, himmlischer Vater, segne uns und diese deine Gaben, die wir von deiner milden Güte zu uns nehmen, durch Jesum Christum, unsern Herrn. Amen.

Das Gratias.

Danket dem Herrn, denn er ist freundlich und seine Güte währet ewiglich, der allem Fleische Speise gibt, der dem Vieh sein Futter gibt, den jungen Raben, die ihn anrufen. Er hat nicht Lust an der Stärke des Rosses, noch Gefallen an Jemandes Weinen. Der Herr hat Gefallen an denen, die ihn fürchten und auf seine Güte warten.

Darnach das Vaterunser und das folgende Gebet:

Wir danken dir, Herr Gott, himmlischer Vater durch Jesum Christum, unsern Herrn, für alle deine Gaben und Wohlthaten, der du lebest und regierest in Ewigkeit. Amen.

Die Haustafel

etlicher Sprüche für allerlei heilige Orden und Stände, dadurch dieselben, als durch eigene Rekktion, ihres Amtes und Dienstes zu ermahnen.

Ja ſe tebe žekuju, mój njebjascki Wóschz, psches Jesom Kristuſa, twójogo lubego ſyna, až ty ſy mě žinſa nozy psched wſchytkneju ſchłodu a tſchachotu hoplewaſ, a pschoſym ſchi, ty tſchěl mě teke psches ten zeky žen ſwarnowaſch psched grěchom a wſchytknym ſkym, aby wſchytkno mójgo žeko a žyweńe ſe tebe ſpódobalo. Pscheto ja pschiruzym ſam ſe, ſchělo a duſchu a wſchytkno do twójeju rukowu, twój ſwěty jańžel buži ſe mnu, aby ten ſky winiſ žedneje mózy nademnu nenamakaſ. Amen.

Wjazorne žognowańe.

Ja ſe laquu we meńu Boga Wóschza, Ssyna a ſwětego Ducha. Amen.

Ja ſe tebe žekuju, mój njebjascki Wóschz, psches Jesom Kristuſa, twójogo lubego Ssyna, až ty ſy mě zeky žen taſ gnadńe ſwarnowaſ, a pschoſym ſchi, ty tſchěl mě wódasch wſchytkne mójje grěchy, zož ja ſom nepschawě zyniſ, a mě tu noz tež taſ gnadńe hoplewaſch. Pscheto ja pschiruzym ſam ſe, ſchělo a duſchu a wſchytkno do twójeju rukowu, twój ſwěty jańžel buži ſe mnu, aby ten ſky winiſ žedneje mózy nade mnu nenamakaſ. Amen.

Módlitwa ku blidu.

Wſchytknych wózy maju ſ tebe tu nažej, Aněžo, a ty dawasch jim jich zarobu we pschawem zaſu. Ty wótworijoſch ſwóju ſmilnu ruku a naſeſchijoſch wſchytkno, zož jo žywe, ſ dobrym ſpódobanim.

Pótom ten Wóschznaſ a tu módlitwu:

Aněš Bog, njebjascki Wóschz, žognuj naſ a toſch te twóje bóže dary, kótarež my wót twójeje ſczodreje dobroſchi ſ ſebe beromy, psches Jesom Krista, twójogo lubego ſyna, naſchogo Aněša. Amen.

Žekowańe wót blida.

Žekuiſcho ſe tomu Aněsoju, pscheto až wón jo ſmilny a jogo dobroſch trajo nińerńe, kenz wſchomu ſchěku zarobu dawa, tomu ſkotu jogo pizu a tym młodym ronam, kenz ſe ſ nomu wólaju. Wón nama luſhta na tej mózy togo kóna, daniž ſpódobaně na njezejich kósczach, ten Aněš ma ſpódobaně nad tymi, kenz ſe jogo bóže a na jogo dobroſch zaſaju.

Pótom ten Wóschznaſ a tu módlitwu:

My ſe tebe žekujomy, Aněš Bog, njebjascki Wóschz, psches Jesom Krista, twójogo lubego ſyna, naſchogo Aněša, ja wſchytknu twóju dobroſch, kenz ſy žywy a ſastojsch do nińernoſczi. Amen.

Domazna huzba,

to ſu někotare ſłowa ſ Bóžego piſma ja wſchake ſwěte huſtawěńa a powołańa, ſ napominaně, kaſ ſe we ſwójom ſastojsctwě a ſlužbe ſazaržasch maju.

Den Bischöfen, Pfarrern und Predigern. Ein Bischof soll unsträflich sein, eines Weibes Mann, nüchtern, sittig, mäßig, gastfrei, lehrhaftig, nicht ein Weinsäufer, nicht heißig, nicht unehrliche Handtierung treiben, sondern gelinde, nicht haderhaftig, nicht geizig, der seinem eigenen Hause wohl vorstehe, der gehorsame Kinder habe, mit aller Ehrbarkeit, nicht ein Neuling, der ob dem Worte halte, das gewiß ist und lehren kann, auf daß er mächtig sei, zu ermahnen durch die heilsame Lehre und zu strafen die Widersprecher. 1. Tim. 3, 2—4, Tit. 1, 6—9.

Was die Zuhörer ihren Lehrern, den Seelsorgern, zu tun schuldig sind. Der unterrichtet wird mit dem Wort, der teile mit allerlei Gutes dem, der ihn unterrichtet. Gal. 6, 6. Wir bitten euch, lieben Brüder, daß ihr erkennet, die an euch arbeiten und euch vorstehen in dem Herrn und euch ermahnen, habt sie desto lieber um ihres Werkes willen und seid friedsam mit ihnen. 1. Thess. 5, 12. 13. Gehorchet euren Lehrern und folget ihnen, denn sie wachen über eure Seelen, als die da Rechenschaft dafür geben sollen, auf daß sie es mit Freuden tun und nicht mit Seufzen, denn das ist euch nicht gut. Hebr. 13, 17.

Von weltlicher Obrigkeit. Jedermann sei untertan der Obrigkeit, die Gewalt über ihn hat, denn es ist keine Obrigkeit ohne von Gott; wo aber Obrigkeit ist, die ist von Gott verordnet. Wer sich nun wider die Obrigkeit setzt, der widerstrebt Gottes Ordnung. Die aber widerstreben, werden über sich ein Urteil empfangen; denn sie trägt das Schwert nicht umsonst, sie ist Gottes Dienerin, eine Rächerin zur Strafe über den, der Böses tut. Röm. 13, 1. 2. 4. Gebet dem Kaiser, was des Kaisers ist, und Gott, was Gottes ist. Matth. 22. So gebet nun Jedermann, was ihr schuldig seid: Schuß, dem der Schuß gebühret; Zoll, dem der Zoll gebühret. Furcht, dem die Furcht gebühret; Ehre, dem die Ehre gebühret. Röm. 13, 7. So ermahne ich nun, daß man vor allen Dingen zuerst tue Bitte, Gebet, Fürbitte und Danksagung für alle Menschen, für die Könige und für alle Obrigkeit, auf daß wir ein geruhiges und stilles Leben führen mögen in aller Gottseligkeit und Ehrbarkeit, denn solches ist gut, dazu auch angenehm vor Gott unserm Heilande. 1. Tim. 2, 2. 3.

Den Ehemännern. Ihr Männer, wohnet bei euren Weibern mit Vernunft und gebet dem weiblichen als dem schwächeren Werkzeug seine Ehre als Miterben der Gnade des Lebens, auf daß euer

Biskupam, farararom a prattararom. Biskup dej bysch bžes huišchpjonka, jadneje žony muž, nuchterny, rošymny, pōzny, gospodny, huzabny, žeden pijańz daniž swadnik, teke ňedej ňepšchawy dobytk pytašch, ale dej bysch mišoščiwny, ňeswadny, peňese ňelubujuzny, kenž šwoj dom dere sastož, kenž šwōje žišchi žaržy we poškufchnošči se wšchytneju pokornošču, žeden nowotnik, kenž še žaržy togo wěrnego šłowa, kōtarež huzabne jo, aby wōn mōžny był napominašch pšches tu stroweznyžezu huzbu a pomščišch tych napscheschiwo groňezych. 1. Tim. 3, 2—4, Tit. 1, 6—9.

Bož te poškušare šwōjim huzabnikam a duchnym wōščzam žynišch derbe. Čtož pak rošhuzony hordujo s tym šłowom, ten žel šobu wšchaku dobrošch tomu, kenž jogo rošhuzuju. Gal. 6, 6. Wty waš pšchošymy, lube bratschi, aby wy hušnali tych, kenž nad wami želaju a waš sastoje we tom kněšu a waš rošhuzuju, a aby wy jich pšchelišch welgin lubowali jich statka dla; mějšcho mēr s nimi. 1. Teš. 5, 12. 13. Bužczo poškušne wašchym huzabnikam a žišcho ja nimi, pšcheto wōni wachuju ja wašche dušche, ako te, kenž rachnowaŇe ja ňe deje dašch, aby wōni to s wjašelim žynili a niž šdychujuze, pšcheto to ňejo wam dobre. Hebr. 13, 17.

Wōt šwětneje hušchyny. Kuždy buž pōdejšchpjonny tomu kněštwu, kenž mōž nad nim ma, pšcheto žedno kněstwo ňejo, ako wōt Boga a žož kněstwa šu, te šu wōt Boga huštawjone. Čtož še něto tomu kněštwu stawja, ten stawja še Bōžemu huštawěŇu; kōtarež pak še stawjaju, te budu šud na še dostasch. Pšcheto to kněstwo ňeŇašo ten mjaz pōdermo, pšcheto wōno jo Bōžy škušabnik, jaden pomščžnik k šchtroše nad tym, kenž ške žyni. Rom. 13, 1. 2. 4. Dajšcho kejžoroju, žož kejžorowe, a Bogu, žož Bogowe jo. Mat. 22. Togodla dajšcho kuždemu, žož winowate šczo: danš, komuž danš škušcha; žlo, komuž žlo škušcha; bōjašŇ, komuž bōjašŇ škušcha; žešč, komuž žešč škušcha. Rom. 13, 7. Togodla ja napominam, aby nejperwej še staša pšchošba, mōdleŇe, šapšchošba, žekowaŇe ja wšchytnych žłowekow, ja kralow a ja wšchu hušchynu, aby my spōkojne a mērne žyweŇe wjašč mogli we wšchej bogabōjašnosčži a pōžnosčži. Pšcheto to jo dobre a spōdobne pšched Bogom, našchym hušbožnikom. 1. Tim. 2, 2. 3.

Manželškim mužam. Wy muže, bydlišcho pōdla šwōjich žonow s rošymom a hopošažczo tomu žeŇšžynemu ako šlabšchemu ředu žešč, ako pšchiderbnikam teje gnady togo žyweŇa, aby wašchomu

Gebet nicht verhindert werde. 1. Petri 3, 7. Liebet eure Weiber und seid nicht bitter gegen sie. Kol. 3.

Den Ehefrauen. Die Weiber seien untertan ihren Männern, als dem Herrn, wie Sarah Abraham gehorsam war und hieß ihn Herr, welcher Töchter ihr worden seid, so ihr wohltut, und euch nicht lasset schüchtern machen. 1. Petri 3, 6.

Den Eltern. Ihr Väter, reizet eure Kinder nicht zum Zorn, daß sie nicht scheu werden, sondern ziehet sie auf in der Zucht und Vermahnung zum Herrn. Ephes. 6, 4. Kol. 3, 21.

Den Kindern. Ihr Kinder, seid gehorsam euren Eltern in dem Herrn, denn das ist billig. Ehre Vater und Mutter, das ist das erste Gebot, das Verheißung hat, „auf daß dir's wohlgehe und du lange lebest auf Erden.“ Ephes. 6, 1. Kol. 3, 20.

Den Knechten, Mägden, Tagelöhnern und Arbeitern. Ihr Knechte, seid gehorsam euren leiblichen Herrn, mit Furcht und Bittern in Einfältigkeit eures Herzens als Christo, nicht mit Dienst vor Augen als den Menschen zu gefallen, sondern als die Knechte Christi, daß ihr solchen Willen Gottes tut von Herzen. Lasset euch dünken, daß ihr dem Herrn, und nicht den Menschen dienet, und wisset, was ein jeglicher Gutes tut, das wird er empfangen, er sei ein Knecht oder ein Freier. Ephes. 6, 5—8.

Den Hausherrn und Hausfrauen. Ihr Herren, tut auch dasselbe gegen sie und lasset euer Drohen und wisset, daß ihr auch euren Herrn im Himmel habt und ist bei ihm kein Ansehen der Person. Ephes. 6, 9.

Der gemeinen Jugend. Ihr Jüngeren, seid den Alten untertan und beweiset darin die Demut, denn Gott widerstehet den Hoffärtigen, aber den Demütigen gibt er Gnade. — So demütigt euch nun unter die gewaltige Hand Gottes, daß er euch erhöhe zu seiner Zeit. 1. Petr. 5, 5. 6.

Den Witwen. Welche eine rechte Witwe ist und einsam ist, die stellt ihre Hoffnung auf Gott und bleibt am Gebet Tag und Nacht; welche aber in Wollüsten lebt, die ist lebendig tot. 1. Tim. 5, 5. 6.

Der Gemeinde. Liebe deinen Nächsten als dich selbst. In dem Wort sind alle Gebote verfaßt. Röm. 13, 9. Und haltet an mit Beten für alle Menschen. 1. Tim. 2.

Ein Jeder lern' sein Vektion,
So wird es wohl im Hause stohn.

módleńu ƙe ńesadorako. 1. Pětsch. 3, 7. Zubujscho ƙwóje žony a ńebužczo ƙurowe pscheschiwo jim. Kol. 3.

Manželstım žonam. Te žone derbe ƙe pódejschpisch ƙwójim mužam ako tomu ńěsu, kaž Sara Habrahamu běscho póbłuschna a jomu „ńěs“ grońascho, kótarež žowki wy scžo, gaž wy dere žynischo a ƙe ńebojscho ńělakego tšchascheńa. 1. Pětsch. 3, 6.

Starejschym. Wy nany, ńerosdražnischo ƙwóje žischi, aby hulekane ńebyli, ale wótkubłajischo je we marškanu a roshuzowanu togo ńěsa. Hefes. 6, 4. Kol. 3, 21.

Žisčam. Wy žischi, bužczo póbłuschne waschym starejschym we tom ńěsu, pscheto to jo pschawe. Žescž twójogo nana a masch, to jo ta předna pschikajń se slubom: aby ƙe tebe dere šchlo a ty dkujko žywy był na semı. Hefes. 6, 1.

Šlužabnikam, žowčam, najńetym a želajšeram. Wy šlužabniki, bužczo póbłuschne tym ńěsam sa šchekom s bójasńu a s džanim we wěrnosczi wascheje hutschoby, ako Kristužu, niz se šlužbu psched wózym, aby žłowekam ƙe spódobali, ale ako Kristužowe šlužabniki, ƙež žyne Bóžu wólu wót hutschoby, a kótarež s dobreju wólu šłuže tomu ńěsoju a niz žłowekam, a wěscžo, ažo, zož kuždy dobrego jo žnił to bužo wón wót togo ńěsa dostasch, daschi jo šlužabnik abo ƙwój. Hefes. 6, 5—8.

Góipodačam a gosposam. Wy ńěža, žynischo rowno to ƙame pscheschiwo jim a wóstawjaischo ƙe togo grošenia a wěscžo, až teke ƙamych wasch ńěs na ńěju jo, a ńejo pódla ńogo žedno naglědanie teje paršchony. Hefes. 6, 9.

Młodnym lužam. Wy młodsche, pódejschpischo ƙe tym starschym; hoblazczo ƙe tu pónižnoscz, pscheto Bog ƙe stawja gyardym, pónižnym pał dawa gnadu. Togodla pónižaischo ƙe spód tu móžnu Bóžu ruku, aby wón waš pohušchyl we ƙwójom zašu. 1. Pětsch 5, 5.

Hudowam. Kótaraž pschawa hudowa a ƙama ƙebe wóstawjona jo, ta stawijo ƙwóju nažejı na Boga a wóstano we pschošbe a módleńu nož a žen. Kótaraž pał sa šym póžeda, ta jo žywa humarka. 1. Tim. 5, 5. 6.

Gmejńe. Zubuj ƙwójogo blišchego ako ƙam ƙe: We tom ƙłowe ƙu šchylne ƙasni hobpschimete. Rom. 13, 9. A bužczo hobstawne we pschošbe sa wšchylnych žłowekow. 1. Tim. 2.

Nět kuždy to ƙwójo dej nahuknušch,
Ga bužo we domě wšcho dere bušch.

Evangelische Kirchenlieder.

Die eingeklammerten Zahlen bezeichnen die Nummern der Lieder im Brandenburgischen Provinzialgesangbuch.

Beten, Loben, Danken.

1. (1)

1. Allein Gott in der Höh sei Ehr
Und Dank für seine Gnade,
Darum, daß nun und nimmermehr
Uns rühren kann kein Schade;
Ein Wohlgefallen Gott an uns hat,
Nun ist groß Fried ohn Unterlaß,
Al' Fehd' hat nun ein Ende.

2. Wir loben, preis'n, anbeten dich
Für deine Ehr; wir danken,
Daß du, Gott Vater, ewiglich
Regierst ohn alles Wanken;
Ganz ungemessen ist deine Macht,
Fort g'schieht, was dein Will hat
bedacht:

Wohl uns des feinen Herren!

3. O Jesu Christ, Sohn eingeborn
Deines himmlischen Vaters,
Versöhner derer, die verlorn,
Du Stiller unsers Haders;
Lamm Gottes, heilger Herr und Gott,
Nimm an die Bitt von unsrer Not,
Erbarm dich unser aller!

4. O heiliger Geist, du höchstes Gut,
Du all'rheilsamster Tröster,
Vor's Teufels G'walt fortan behüt,
Die Jesus Christ erlöste
Durch Marter groß und bitterm Tod,
Abwend all unsern Jammer und
Dazu wir uns verlassen. [Not;

2. (22.)

Mel.: Christus der ist mein Leben.

1. Ach bleib mit deiner Gnade
Bei uns, Herr Jesu Christ,

Daß uns hinfort nicht schade
Des bösen Feindes List.

2. Ach bleib mit deinem Worte
Bei uns, Erlöser wert,
Daß uns beid hie und dorte
Sei Güt und Heil beschert.

3. Ach bleib mit deinem Glanze
Bei uns, du wertest Licht,
Dein Wahrheit uns umschanze,
Damit wir irren nicht.

4. Ach bleib mit deinem Segen
Bei uns, du reicher Herr,
Dein Gnad und alls Vermögen
In uns reichlich vermehr.

5. Ach bleib mit deinem Schutze
Bei uns, du starker Held,
Daß uns der Feind nicht truze,
Noch fällt die böse Welt.

6. Ach bleib mit deiner Treue
Bei uns, mein Herr und Gott,
Beständigkeit verleihe,
Hilf uns aus aller Not.

3. (8.)

1. Lobe den Herren, den mächtigen
König der Ehren,
Meine geliebete Seele, das ist mein
Kommet zu Haus, [Begehren;
Psalter und Harfe, wacht auf!
Lasset den Lobgesang hören!

2. Lobe den Herren, der alles so
herrlich regieret,
Der dich auf Adlers Fittigen sicher
Der dich erhält, [geführt,
Wie es dir selber gefällt.
Hast du nicht dieses verspüret?

Evangelište duchowne kjarliže.

Te pschipodla stojeze lizby hobswanie te lizbniki tych kjarližow
we nowych spiwarškich kniglach.

Wjatowanje, chwaleńe, žekowanje.

1. (115.)

1. Jan Bogu we tej huschyńe
Buž zescž ja jogo gnadu,
Dla tog, až nět a nińerńe
Nam nedajo pschisch k padu.
Bog spodobanje dla naš ma,
Až dobry měr nam nět da,
Scha grosba kónž jo wsaka.

2. My chwalimy a zescžimy
A žek schi huspiwamy,
Až tebe Bog, kenž wóschž nam by,
Sa sastojnika mamy;
Sej! twóju móz nicht měrik nej,
Sše stano ned, zož stasch se dej.
Kač jo nasch Kněš tak dobry.

3. O Jesu Krist, syn Bóžy ty,
Ssam Bog wót nińernosczi;
Tych sgubjonych ty sjadnač by,
Kenž hugojsch nasche skosczi;
O jagne Bóže šwětschejsche,
Dch huskysch nascho žebřeńe:
Smil se nad nami wschymy.

4. O šwěty duch, ty troschtowač,
Ty husche pódareńe,
Psched zartom buž nasch hoplewač,
Kenž mamy humoženje
Psches Krista martru góruzu,
Wsej wot naš wschynnu tužyzu;
Na to se spuszcžasch zomy.

2. (492.)

Głos: Christus der ist mein Leben.

1. Dch, wóstań s twójej gnadu
Pschi naš, kněš Jesus šam,

Ab zart se škeju radu
Neschkóžek wězej nam.

2. Dch wóstań s twójim šłowom,
Ty wimožnik pschi naš,
Ab skobodnoscz psched rowom
A sbóžnoscz měli ras!

3. Dch wóstań šlyńzo šchašne,
Daj bytsche šwětło nam:
Dch, sažen mroki zaschne,
Hoboraj hobschudam!

4. Dch, wóstań s darom twójim
Pschi naš, bogaty wóschž!
Daj nam, tym žischam twójim,
We twójej gnaže roscž!

5. Dch, wóstań s twójej mózu,
Ty šchuty ryšchar nasch,
Ab zart se wscheju prozu
Nam namgak wěru brasch!

6. Dch, wóstań pschi naš wěrnje,
Mój lubšchy kněš a Bog!
A daj nam husnusch měńe,
Humož wót štego wschog!

3. (316.)

1. Chwal togo Kněša, tog zešnego
krala, ty duscha!
Spiwaj a módlj a žekuj se, tak
S harsami graj, [se mě škuscha.
Chwalbu a žek jomu daj!
Kjarliž jo zescž jomu huscha.

2. Chwal togo kněša, kenž
s mózneju ruku wscho nošy,
Žyweńe twójo schi chłóži we nebjaskej
Wón jo schi naš, [rošy!
S wózymma pschezej schi paš!
Chwalobne spiwaj nět glosy.

3. Lobe den Herren, der künstlich
und fein dich bereitet,
Der dir Gesundheit verliehen, dich
freundlich geleitet:

In wie viel Not
Hat nicht der gnädige Gott
Über dir Flügel gebreitet?

4. Lobe den Herren, der deinen
Stand sichtbar gesegnet,
Der aus dem Himmel mit Strömen
Denke daran, [der Liebe geregnet;
Was der Allmächtige kann,
Der dir mit Liebe begegnet.

5. Lobe den Herren, was in mir ist,
lobe den Namen!
Alles was Odem hat, lobe mit
Abrahams Samen!
Er ist dein Licht,
Seele, vergiß es ja nicht,
Lobende schließe mit Amen!

4. (11.)

Sirach 50, 24—26.

1. Nun danket alle Gott
Mit Herzen, Mund und Händen,
Der große Dinge tut
An uns und allen Enden,
Der uns von Mutterleib
Und Kindesbeinen an
Unzählig viel zu gut
Und noch jeztund getan.

2. Der ewig reiche Gott
Woll uns bei unserm Leben
Ein immer fröhlich Herz
Und edlen Frieden geben
Und uns in seiner Gnad
Erhalten fort und fort
Und uns aus aller Not
Erlösen hier und dort.

3. Lob, Ehr und Preis sei Gott,
Dem Vater und dem Sohne,

Und dem, der beiden gleich
Im höchsten Himmels throne,
Ihm, dem dreieingen Gott,
Wie es anfänglich war
Und ist und bleiben wird
Jeztund und immerdar.

Tag des Herrn.

5. (50.)

1. Liebster Jesu, wir sind hier,
Dich und dein Wort anzuhören:
Lenke Sinnen und Begier
Auf die süßen Himmelslehren,
Daß die Herzen von der Erden
Ganz zu dir gezogen werden.

2. Unser Wissen und Verstand
Ist mit Finsternis umhüllet,
Wo nicht deines Geistes Hand
Uns mit hellem Licht erfüllet;
Gutes denken, tun und dichten
Wollst du selbst in uns verrichten.

3. O du Glanz der Herrlichkeit,
Licht vom Licht, aus Gott geboren,
Mach uns allesamt bereit,
Öffne Herzen, Mund und Ohren;
Unser Bitten, Flehn und Singen
Laß, Herr Jesu, wohl gelingen.

6. (44.)

1. Herr Jesu Christ, dich zu uns
wend,
Dein' heiligen Geist du zu uns send,
Mit Hülf' und Gnad' er uns regier
Und uns den Weg zur Wahrheit führ.

2. Tu auf den Mund zum Lobe
dein.
Bereit das Herz zur Andacht sein,
Den Glauben mehr, stärk den
Verstand,
Daß uns dein' Nam' werd wohl
bekannt;

3. Chwal togo kněsa, kenž schělo
a dušchu jo spłožik!
Strowe schi dał a na lubošnych
drogach schi wósył!
Dobrotow došč
Dał jo schi něbjaske wóschz,
Dasch teke śwět jo schi grosył.

4. Chwal togo kněsa, kenž žogno-
wał tebe jo s gluku,
Lubošne dary jo powdał schi s mil-
žeky našch kraj [neju ruku!
Chwalbu a žěl jomu daj!
Grajšcho we tšchunatem juču!

5. Chwal togo kněsa, kenž žiwne
jo sjawik wšche mózy;
Hutšchobu k něbju nět swigaj a
ruze a wózy.

Chwal jogo žgan!
Dušcha to něsabyń jan!
Chwal jogo wedno a nozy.

4. (347.)

Sirach 50, 24—26.

1. Nět dajšcho Bogu žěl
We šmyšlach, šłowach, s ruku,
Kenž zyni žiwy tud
A dawwa schyřnu gluku,
Kenž nam wót narodu
Wót góleschinych dnów
Jo zynik do něta
Tak wele dobrotow.

2. Ten nišer šmilny Bog
Aščěl nam a kenž jog šnaju,
Dasch trošchtu hutšchobu
A mēr we našchom kraju;
We šwójej gnaže naš
Tež stawne sežaržasch,
A se wšchog nužená
Nam humoženě dasch.

3. Žescž buži wóschzoju,
A šynoju nět dana,
Tež šwětem duchoju
Buž chwalba huspiwana,
Tej zekej tšchojosczi,
Kenž nišer byka jo,
Tež něto wostańo,
A žedne něsajžo.

Kněšowy žěl.

5. (127.)

1. Lubšchy Žesus, how nět šmy,
Ššlyšchasch zomy twóje šłowa;
Hušwěsch našche hutšchoby,
Twója huzba jo nam strowa;
Daj, až na śwět něglědamy,
Ale k něbju myšli mamy.

2. Rosym našch a mudrošč wšcha.
Ššežitej we šchamnej nozy,
Gaž twój duch nam nědawa
Ššwójo śwětko, bytšchej wózy.
Dobre myšli dejšch nam spłožišch,
A dobrym statkam šam naš wóšyšch.

3. O ty bytšchnoscž, kšchašna šy!
Ššwětko s Boga pórožone,
Daj nam wěrne hutšchoby,
Husta k chwalbe wótworone;
Hušlyšch našcho bjatowaně
A měj nad nim špódobaně.

6. (135.)

1. Kněš Žesom Krist, še hobrosch
k nam
A twójog ducha póščěl šam;
Pšhes šogo ty naš domóžuj,
Nam pšchawu drogu pokasuj.
2. Nam husta k chwalbe wóžyńaj
Tu dušchu k tebe pšchichylaj,
Splož wěru we tom rošymě,
Až husnajomy twójo mě.

3. Bis wir singen mit Gottes Heer:
Heilig, heilig ist Gott der Herr!
Und schauen dich von Angesicht
In ewger Freud und selgem Licht.

4. Ehr sei dem Vater und dem
Sohn,
Dem heiligen Geist in einem Thron,
Der heiligen Dreifaltigkeit
Sei Lob und Preis in Ewigkeit!

7. (48.)

Mel. Herzlich tut mich verlangen.

1. Laß mich dein sein und bleiben,
Du treuer Gott und Herr!
Von dir laß mich nichts treiben,
Halt mich bei deiner Lehr.
Herr, laß mich nur nicht wanken.
Gib mir Beständigkeit;
Dafür will ich dir danken
In alle Ewigkeit.

Advent.

8. (70.)

Mel. Valet will ich dir geben.

1. Wie soll ich dich empfangen,
Und wie begegn' ich dir,
O aller Welt Verlangen,
O meiner Seele Zier?
O Jesu, Jesu, setze
Mir selbst die Fackel bei,
Damit, was dich ergöze,
Mir kund und wissend sei.

2. Dein Zion streut dir Palmen
Und grüne Zweige hin,
Und ich will dir in Psalmen
Ermuntern meinen Sinn.
Mein Herze soll dir grünen
In stetem Lob und Preis
Und deinem Namen dienen,
So gut es kann und weiß.

3. Was hast du unterlassen
Zu meinem Trost und Freud,

Als Leib und Seele saßen
In ihrem größten Leid?
Als mir das Reich genommen,
Da Fried und Freude lacht,
Da bist du, mein Heil, kommen
Und hast mich froh gemacht.

4. Ich lag in schweren Banden;
Du kommst und machst mich los,
Ich stand in Spott und Schanden,
Du kommst und machst mich groß
Und hebst mich hoch zu Ehren
Und schenkst mir großes Gut,
Das sich nicht läßt verzehren,
Wie ird'scher Reichtum tut.

5. Nichts, nichts hat dich getrieben
Zu mir vom Himmelszelt,
Als das geliebte Lieben,
Damit du alle Welt
In ihren tausend Plagen
Und großen Jammerlast,
Die kein Mund aus kann sagen,
So fest umfangen hast.

6. Das schreib dir in dein Herze,
Du hochbetrübt's Heer,
Bei welchem Gram und Schmerze
Sich häufet mehr und mehr:
Seid unverzagt, ihr habet
Die Hilfe vor der Thür;
Der eure Herzen labet
Und tröstet, steht allhier.

7. Ihr dürft euch nicht bemühen,
Noch sorgen Tag und Nacht,
Wie ihr ihn wollet ziehen
Mit eures Armes Macht:
Er kommt, er kommt mit Willen,
Ist voller Lieb und Lust,
All Angst und Not zu stillen,
Die ihm an euch bewußt.

8. Auch dürft ihr nicht erschrecken
Vor eurer Sünden Schuld,

3. Až s janželami spiwamy:
Ty, knězo, śwěty, śwěty by!
Schi wizimy wót hobliža,
Raš želbue twójog kralejstwa.

4. Zescź buži Bogu. wóschzoju,
Bog bynu, śwětem duchoju,
Zescź, chwalba buži powdana
Tej tšchojosczi do niwěrstwa.

7. (372.)

Głos: Herzlich tut mich verlangen.

1. Twój zu ja bysch a wóstasch,
Mój lubšchy kněs a Bog!
Tu sbóžnosć kšchět rad dostasch,
Ta žo mě hušchej wšchog!
Sdžarž mě we pšchawej wěre,
Ten zely semski zaš,
Sa to, gaž hušnu w měre,
Schi chwalim w něbju raš.

Wschichod.

8. (568.)

Głos: Valet will ich dir geben.

1. Raš huwitasch schi debu,
Nejlubšchy Jesus mój?
Raš smakaju še s tebu,
Ja bogi grěšnik twój?
Dch Jesus, hušwěsch duschu
A groń mě sjawně šam,
Raš jano zescź nejhušchu
A chwalbu ja schi dam!
2. Twój Zion sczelo palmy
Na twóju drogu tam,
Ja paš zu spiwasch psalmy,
Tu zescź dejšch ty měsch šam.
Ta hušchoba schi kwišcho
Aš rědny kšchafny kwětk,
Sse tebe nět sapišcho
A něžo wězej šlědk!
3. Ty nějšy niz škomužik,
Ab wjašele mě daš;

Ssy k žyweńu mě sbužik,
Aš kom we grěchach spaš!
To kralejstwo běch šgubik,
Žož jo tog měra dom:
Ty by mě něbjo slubik; —
Raš sbóžny ja nět kom!

4. Wót zarta běch wěšany,
Ssy huryk mě s jog pěscź;
Do šromoty běch dany,
Ssy sašej daš mě zescź;
Ssy wótplaschik wšchu winu
A dobytki daš nět,
Kenz žedně še něminu,
Aš wšcho, žož ma ten śwět.

5. Riz wjadko něj s hušoka
Schi dołoj s něbja k nam,
Aš luboscź taš dšymoka
A tym chudym grěšnikam.
Nicht námžo schi dochwalisch,
Raš lubo ty naš mašch;
Šchu staroscź žošch wótwalisch
A wjašele nam dašch.

6. S tym hochlož nět hušchobu,
Ty hobtužona mań!
Gaž tešchoscź žo s teb šobu,
Na jogo klin še lań!
Sse něboj niz, buž měrna!
Ten kněš schi blisko jo;
Jog pomóz ta jo wěrna,
Schi s gnadu trošchtujo.

7. Sse tešchnisch netřebascho
A starasch žen a nož,
Raš wy to štrowe wašcho
Nět bžoscho dostasch mōž.
Wón pšchizo, jo wam k wóli,
Hobdany s luboscźu;
Žo hugojsch wšchytne bóli,
Šche jomu suate šu.

8. Sse šlěkasch netřebascho
Tych wašchych grěchow dla,

Nein, Jesus will sie decken
Mit seiner Lieb und Guld:
Er kommt, er kommt den Sündern
Zu Trost und wahrem Heil,
Schafft, daß bei Gottes Kindern
Verbleib ihr Erb und Teil.

9. Was fragt ihr nach dem Schreien
Der Feind und ihrer Tück?
Der Herr wird sie zerstreuen
In einem Augenblick:

Er kommt, er kommt ein König,
Dem alle Macht und List
Der ganzen Welt zu wenig
Zum Widerstande ist.

10. Er kommt zum Weltgerichte,
Zum Fluch dem, der ihm flucht,
Mit Gnad und süßem Lichte
Dem, der ihn liebt und sucht.
Ach komm, ach komm, o Sonne,
Und hol uns allzumal
Zum ew'gen Licht und Wonne
In deinen Freudenmaal.

Weihnachten.

9. (87.)

1. Lobt Gott, ihr Christen, allzu-
In seinem höchsten Thron, [gleich
Der heut schleußt auf sein Himmel-
reich

Und schenkt uns seinen Sohn. ::

2. Er kommt aus seines Vaters
Und wird ein Kindlein klein, [Schoß
Er liegt dort elend, nackt und bloß
In einem Krippelein. ::

3. Er äußert sich all seiner G'walt,
Wird niedrig und gering,
Und nimmt an sich die Knechtsgestalt,
Der Schöpfer aller Ding. ::

4. Er liegt an seiner Mutter Brust,
Ihr Milch, die ist sein Speis,

An dem die Engel sehn ihr Lust,
Denn er ist Davids Reis. ::

5. Das seinem Stamm entsprießen
In dieser letzten Zeit, [sollt
Durch welchen Gott aufrichten wollt
Sein Reich, die Christenheit. ::

6. Er wechselt mit uns wunderbarlich,
Fleisch und Blut nimmt er an,
Gibt uns in seines Vaters Reich
Die klare Gottheit dran. ::

7. Er wird ein Knecht und ich ein
Das mag ein Wechsel sein! [Herr,
Wie könnte wohl noch freundlicher
Der liebe Jesus sein? ::

8. Heut schleußt er wieder auf die
Zum schönen Paradeis, [Thür
Der Cherub steht nicht mehr dafür,
Gott sei Lob, Ehr und Preis. ::

Passion.

10. (132.)

Mel. Herzlich tut mich verlangen.

1. O Haupt voll Blut und Wunden,
Voll Schmerz und voller Hohn,
O Haupt, zum Spott gebunden
Mit einer Dornenkron,
O Haupt, sonst schön gekrönet
Mit höchster Ehr und Zier,
Jetzt aber höchst verhöhnet,
Gegrüßet seist du mir!

2. Du edles Angesichte,
Davor sonst schrickt und scheut
Das große Weltgewichte,
Wie bist du so bespeit,
Wie bist du so erbleichet,
Wer hat dein Augenlicht,
Dem sonst kein Licht mehr gleichet,
So schändlich zugericht?

3. Die Farbe deiner Wangen,
Der roten Lippen Pracht,
Ist hin und ganz vergangen;

Gaž Jesuša jan mascho,
Ten wšchytne pschisšywa.
Wón pschizo k tym grěschnikam,
Ab sbóžne byli saš;
Huzyni jich k derbnikam
We swójom raju raš.

9. Dasch winiki te guby
Teš swigaju na naš,
Ten kněš bžo jim te suby
A schřona rošbisch raš.
Ak kral še zo k nam pórašch,
Bžo wšchytnych winikow,
Kenž jomu šchě šadorasch,
Rošchytasch ako plow.

10. Wón pschizo k blědnem šudu,
Tych nepokutnych dla,
Se žognowanim k ludu,
Kenž jogo ducha ma.
Pšchiz, Jesus, našcha jašnosć!
A wež se šwěta naš,
A daj nam twóju šchašnosć
We twójom něbju raš!

Gódy.

9. (52.)

1. Nět Bogu kuždy chwalbu daj
Na hušchem něbju tam,
Kenž wótworil jo žinš swój raj,
Daš swójog šyna nam.

2. S tog wóšchza klna pschisšet
Ak góle mašuczke, [jo
Tam w žłobe nagi lažascho
We lutnej chudobe.

3. Tu Bóžu móž wón spusšchězijo
A buwa pónižny,
Ak šlužabnik še hoblažo
Ten kral taš hušoki.

4. Tej maime lažy na kline,
Sa spižu mloko ma;

Ak wjašele še janžele,
Až šyn jo Dabita.

5. S tog šameg peška hubija
We blědnem zašu nět
Da strowa Bóža gakuška,
Ab šdžaržaka ten šwět.

6. Šše s nami žiwne pschemeni.
Sa šchěj a ša šchěko
Na něbju raš nam huželi
To šwěte bogojstwo.

7. Kněš šom ja nět, šlužabnik
To žiwno še mě šda! [wón,
Ak wšejo na še taši bón
Da lubošć Jesuša.

8. Do paradisa wótamka,
Te žura žinška nam,
Tog Cheruba wón hupóška:
Ja Bogu chwalbu dam.

Spótny zaš.

10. (82.)

Gloš: Herzlich tut mich verlangen.

1. Ak póšna šchwě, kaš šbita
To głowa Jesuša;
Do šchernow huhobwita
A grošne šměšchona!
D głowa, howaš rědna
A welgi zješčona,
Nět paš bžes měry bėdna:
Buž ty mě witana!

2. Dch hobližo, taš šchašne,
Pšched tob še šlekachu
Te grěschne hupy zašchne,
Až došoj spadachu;
Ak nět šy šromošchone,
Ak blėde, šginone,
Do žyšta pschewrošchone
A we wšchom škafone.

3. Ak šblědnušchtej wej lizy?
Žo wóšta huštow móž?
Dch, droga žo ku šchizy,

Des blassen Todes Macht
Hat alles hingenommen,
Hat alles hingerafft,
Und daher bist du kommen
Von deines Leibes Kraft.

4. Nun, was du, Herr, erduldet,
Ist alles meine Last;
Ich hab es selbst verschuldet,
Was du getragen hast;
Schau her, hier steh ich Armer,
Der Zorn verdienet hat;
Gib mir, o mein Erbarmen,
Den Anblick deiner Gnad.

5. Erkenne mich, mein Hüter,
Mein Hirte, nimm mich an;
Von dir, Quell aller Güter,
Ist mir viel Guts getan:
Dein Mund hat mich gelabet
Mit Milch und süßer Kost,
Dein Geist hat mich begabet
Mit mancher Himmelslust.

6. Ich will hier bei dir stehen,
Verachte mich doch nicht;
Von dir will ich nicht gehen,
Wenn dir dein Herze bricht;
Wenn dein Haupt wird erblaffen
Im letzten Todesstoß,
Alsdann will ich dich fassen
In meinen Arm und Schoß.

7. Es dient zu meinen Freuden
Und tut mir herzlich wohl,
Wenn ich in deinem Leiden,
Mein Heil, mich finden soll:
Ach möcht ich, o mein Leben,
An deinem Kreuze hier
Mein Leben von mir geben,
Wie wohl geschähe mir!

8. Ich danke dir von Herzen,
O Jesu, liebster Freund,
Für deine Todeschmerzen,

Da du's so gut gemeint.
Ach gib, daß ich mich halte
Zu dir und deiner Treu,
Und wenn ich nun erkalte,
In dir mein Ende sei.

9. Wenn ich einmal soll scheiden,
So scheide nicht von mir,
Wenn ich den Tod soll leiden,
So tritt du dann herfür:
Wenn mir am allerbängsten
Wird um das Herze sein,
So reiße mich aus den Ängsten
Kraft deiner Angst und Pein.

10. Erscheine mir zum Schilde,
Zum Trost in meinem Tod,
Und laß mich sehn dein Bilde
In deiner Kreuzesnot;
Da will ich nach dir blicken,
Da will ich glaubensvoll
Fest an mein Herz dich drücken;
Wer so stirbt, der stirbt wohl.

Ostern.

11. (158.)

1. Jesus, meine Zuversicht
Und mein Heiland, ist im Leben:
Dieses weiß ich; sollt ich nicht
Darum mich zufrieden geben,
Was die lange Todesnacht
Mir auch für Gedanken macht?

2. Jesus, er mein Heiland, lebt;
Ich werd auch das Leben schauen,
Sein, wo mein Erlöser schwebt:
Warum sollte mir denn grauen?
Läßet auch ein Haupt sein Glied,
Welches es nicht nach sich zieht?

3. Ich bin durch der Hoffnung Band
Zu genau mit ihm verbunden,
Meine starke Glaubenshand
Wird in ihm gelegt befunden,

Schi pschima smerschi noz;
Ja jo schi hobojmela,
A grosne skashka,
Tak jo schi wotemreka
Ja moz tog zywota.

4. Njet, knezo, twoje boli,
To moje grechy su;
Ja zech po mojej moli
A buch ku grechniku.
Moj Bog, how som ja chudy,
Kenz gniwa godny som,
Gron me, moj Jesus, tudy,
Nz gnadu dostaom.

5. Jo posnaj me, o jagne,
Moj pastyr, paz ty me,
Schal by me juzo gnadne
Ak zredko sjawik se;
Me s hustami by chlozik,
Ssy dak se k spizy me;
Tvoj duch jo we mno splozik
Ze dary nebjaske.

6. Ja zu pla tebe chowasch,
Me nebzosch sajschpiwasch,
Wot teb nof wotstupowasch,
Gaz buzosch humerasch;
Gaz glowa bzo schi sblednusch
A ty bzosch hudnychasch,
Ga zu na tebe glednusch;
Schi do hutschoby brasch.

7. Me k wjabelu to buzi
A duschy moz dej dasch,
Gaz ja se mogu schuzi
We tebe namakasch.
Dch mogak, mojo strowe,
Pshi twojej kschizy ras
Ja spasch we schichem rowe,
Ga mek by sbozny zas.

8. Njet zel schi buzi dany,
O Jesu, luby moj,
Sa twoje smertne rany,

Nz twoja smersch me goj,
Dch daj, ab ja net wostak
We twojej swernosczi,
A ras moj konz tez dostak
We twojej smilnosczi.

9. Gaz ja ras budu hufnusch,
Ga buz me widobny;
Gaz smersch me buzo tufnusch,
Ga wostan pshi mno ty;
Gaz na nejstysnej skjarzy
Ja chamna hutschoba,
Ga daj, az pon se zarzy
Pla twojog humrescha.

10. Kschet potom me se sjawisch
We mojom humreschu,
Me twuju bildu stawisch
Pshed wozny k troschtoju;
Ga zu ja zarzasch kschusche
Schi s weru mozneju;
Gaz tak me huzo zusche,
Ga sbozne humreju.

Satschn.

11. (95.)

1. Jesus, moja nazeja
A moj wimožnik, jo zhywy!
To ja wem, a togodla
Nof bysch wzej sazashywy,
Bužo dlujka smertna noz
Me tez nez schkózesch moz?

2. Jesus safej zhywi se,
Ja tek zhywene s nim smejom;
A sebe bužo wesesch me,
S wjabelim ras togdla mrejom.
Jo ga jedna glowa jo,
Kotraž zlonki spushezijo?

3. Ja som s nim psches nazeju,
Welgi twarže hufesany;
Neto s ruku mozneju
Zaržym jogo bof a rany.

Daß mich auch kein Todesbann
Ewig von ihm trennen kann.

4. Ich bin Fleisch und muß daher
Auch einmal zu Asche werden:
Das gesteh ich; doch wird er
Mich erwecken aus der Erden,
Daß ich in der Herrlichkeit
Um ihn sein mög' allezeit.

5. Dieser meiner Augen Licht
Wird ihn, meinen Heiland, kennen;
Ich, ich selbst, kein Fremder nicht,
Werd' in seiner Liebe brennen;
Nur die Schwachheit um und an
Wird von mir sein abgetan.

6. Was hier kranket, seufzt und fleht,
Wird dort frisch und herrlich gehen;
Irdisch werd ich ausgesät,
Himmlich werd ich auferstehen;
Hier geh ich natürlich ein,
Nachmals werd ich geistlich sein.

7. Seid getrost und hoch erfreut,
Jesus trägt euch, meine Glieder!
Gebt nicht statt der Traurigkeit:
Sterbt ihr, Christus ruft euch wieder,
Wenn einst die Posaune klingt,
Die auch durch die Gräber dringt.

8. Nacht der finstern Erdenluft,
Nacht des Todes und der Höllen;
Denn ihr sollt euch aus der Gruft
Eurem Heiland zugesellen;
Dann wird Schwachheit und Ver-
liegen unter eurem Fuß. [druß

9. Nur daß ihr den Geist erhebt
Von den Lüften dieser Erden
Und euch dem schon jetzt ergebt,
Dem ihr beigefügt wollt werden.
Schickt das Herze da hinein,
Wo ihr ewig wünscht zu sein.

Pfingsten.

12. (202.)

Mel.: Wie schön leuchtet der Morgenst.

1. O heilger Geist, fehr bei uns ein
Und laß uns deine Wohnung sein,
O komm, du Herzenssonne!
Du Himmelslicht, laß deinen Schein
Bei uns und in uns kräftig sein
Zu steter Freud und Wonne.

Sonne,

Wonne,

Himmlich Leben willst du geben,
wenn wir beten;
Zu dir kommen wir getreten.

7. Gib, daß in reiner Heiligkeit
Wir führen unsre Lebenszeit,
Sei unsers Geistes Stärke,
Daß uns forthin sei unbewußt
Die Eitelkeit, des Fleisches Lust
Und seine toten Werke.

Rühre,

Führe

Unser Sinnen und Beginnen von
der Erden,
Daß wir Himmelserben werden.

Kirche.

13. (214.)

Pf. 46.

1. Ein feste Burg ist unser Gott,
Ein gute Wehr und Waffen,
Er hilft uns frei aus aller Not,
Die uns jetzt hat betroffen.
Der alt böse Feind
Mit Ernst er's jetzt meint;
Groß Macht und viel List
Sein grausam Rüstung ist;
Auf Erd ist nicht seinsgleichen.

2. Mit unsrer Macht ist nichts ge-
Wir sind gar bald verloren; [tan,

Žedno mrěšche namžo mě
Wót nóg žělisch niměrne.

4. Schěto som a togodla
Debu k prochu dorospanusch,
To jo wěste, ale ja
Budu sašej s rowa stanusch,
Abu tam we wjašelu
Měl tu sbožnosć hobstawnu.

5. Mójej wózy bužotej
Togo wimožnika pósnašch;
Mója dušcha teke dej
Do jog lubosći že powdašch,
A se šlabosćami wšche
Nějšmy pón wěz hobdane.

6. Žož how nusińe sdychujo,
Něbžo tam že nizog bójašch;
Schělně že how hušejo,
Tam paš bužo kšchašne stójašch.
How ja debu k semi hysch,
Tam paš budu duchny bysch.

7. Bužczo trošchtne, žlonki wšche,
Jesus, ten jo wašcha gkowa!
Žoga kšchěli tužysch že?
Wón naš hubužijo s rowa,
Gaž ta šlědna tšhubaka
Žo do semě sašněka.

8. Šmějšcho že tej šchamnosći,
Šměršch a helu sa niz mějšcho;
Pšcheto my we kšchašnosći
S Jesužom že swěsašch dejšcho;
Pón bžo wšchykna tužyza
Lažasch wam pód nogoma.

9. Žano ducha šwigajšcho
Wót tych lušchtow togo šchěka;
Jesužu že powdajšcho
Něhuqbajšcho grěšneg žěka.
Póšćelšcho tu dušchu tam,
Žož jo nińer dere wam.

Šswětki.

12. (113.)

Gloß: Wie schön leuchtet der Morgenst.

1. O šwěty duch, pšchiž ty nět k nam
A bydljij we naš s gnadu šam
A hušwěsch našchu dušchu!
Ty šwětko Bóže něbjaske,
Daj bytšchnosć našchej hušchobe
A kšchašnosć šchyknyh hušchu.

Šašnosć,
Kšchašnosć

Šbóžne maju w twójom raju;
s módlitwami
A tebe nět že pšchibližamy.

7. Daj, ab we wěrnej šwětosći
My wšchykne nět že žywili!
Žo, podar duchne mózy,
Ab wšchomu schělnem wjašelu
A grosnem šwětnem žyńeńu
My samknuli tej wózy!

Šhowaj,
Wókaš

Našche myšli, ab my pšchischli,
semške šbuli,
A to něbjo dostanuli.

Wót žerkiwe.

13. (283.)

Ps. 46.

1. Našch Bog jo wěsty, twardy grod,
Bron dobra, ščit nejdroschy;
Wón štepta grěch a joga pšod
A nusu wót naš roschi.

Ten stary winik šky
Žo grosńe myšlony,
Ška móz a lašnosć jo
Žog zašchne bronidko,
Nicht how jom nějo rowny.

2. Lej, s našchej mózu dermo jo,
My šgubjone šmy na raš,

Es streit' für uns der rechte Mann,
Den Gott selbst hat erkoren.
Fragst du, wer der ist?
Er heißt Jesus Christ,
Der Herr Zebaoth,
Und ist kein andrer Gott;
Das Feld muß er behalten.

3. Und wenn die Welt voll Teufel
Und wollt uns gar verschlingen, [wär
So fürchten wir uns nicht so sehr,
Es soll uns doch gelingen.
Der Fürst dieser Welt,
Wie sau'r er sich stellt,
Tut er uns doch nichts;
Das macht: er ist gericht,
Ein Wörtlein kann ihn fällen.

4. Das Wort sie sollen lassen stahn
Und kein' Dank dazu haben;
Er ist bei uns wohl auf dem Plan
Mit seinem Geist und Gaben.
Nehmen sie den Leib,
Gut, Ehr, Kind und Weib:
Laß fahren dahin,
Sie haben's kein Gewinn,
Das Reich muß uns doch bleiben.

14. (286.)

1. Aus tiefer Not schrei ich zu dir,
Herr Gott, erhö'r mein Rufen,
Dein gnädig Ohr neig her zu mir
Und meiner Bitt es öffne!

Denn so du willst das sehen an,
Was Sünd und Unrecht ist getan,
Wer kann, Herr, vor dir bleiben?

2. Bei dir gilt nichts, denn Gnad
und Gunst,
Die Sünden zu vergeben,
Es ist doch unser Tun umsonst,
Auch in dem besten Leben.
Vor dir niemand sich rühmen kann,

Des muß dich fürchten jedermann
Und deiner Gnade leben.

3. Darum auf Gott will hoffen ich,
Auf mein Verdienst nicht bauen;
Auf ihn mein Herz soll lassen sich
Und seiner Güte trauen,
Die mir zusagt sein wert'es Wort:
Das ist mein Trost und treuer Hort,
Des will ich allzeit harren.

4. Und ob es währt bis in die Nacht
Und wieder an den Morgen,
Doch soll mein Herz an Gottes Macht
Verzweifeln nicht noch sorgen.
So tu Israel rechter Art,
Der aus dem Geist geboren ward,
Und seines Gott's erharre.

5. Ob bei uns ist der Sünden viel,
Bei Gott ist viel mehr Gnade;
Sein' Hand zu helfen hat kein Ziel,
Wie groß auch sei der Schade.
Er ist allein der gute Hirt,
Der Israel erlösen wird
Aus seinen Sünden allen.

15. (429.)

Mel.: Machs mit mir Gott nach d. Güt.

1. Mir nach! spricht Christus unser
Mir nach, ihr Christen alle! [Held,
Berleugnet euch, verlaßt die Welt,
Folgt meinem Ruf und Schalle;
Nehmt euer Kreuz und Ungemach
Auf euch, folgt meinem Wandel nach!

2. Ich bin das Licht, ich leucht'
Mit heiligem Tugendleben; [euch für
Wer zu mir kommt und folget mir,
Darf nicht im Finstern schweben.
Ich bin der Weg, ich weise wohl
Wie man wahrhaftig wandeln soll.

3. Mein Herz ist voll Demütigkeit,
Voll Liebe meine Seele;
Mein Mund der fließt zu jeder Zeit

Ten muž pak dera wójujo,
At Bog jo swólik ja naš.
Zošch wězesch jogo mě?
Tom Kristus groni fe!
Kenž jo tog strowja rog
A nějo drugi Bog,
Ten bužo wěscže dobyšch.

3. Gab šwět tež pólny zartow byt
A naš wšchych požresch tšchěli,
Glich tšchach nam něj, ab wěru sryt,
Ten troscht nam hobstoj zetny.
Ten wěrch tog skasenig
Kak grosne fe tež ma,
Glich niz nam něszyni,
Šchaf jo wón šuzony,
Jog móžo šlowko pobišch.

4. Tom šlowu derbe stojasch dasch
A k tomu žěka něměsch;
Bog pschi naš stoj, zo pomogasch,
Ten šwět dej dohoniměsch.
Lez žonu, žyweńe,
Lez žišchi, zescženě,
Lez šchělo, dobytki,
Lez wšcho nam sebrali;
Kaj Bóžy dej nam wóstasch!

14. (164.)

1. Wen s nuse k tebe wólam fe,
Kněš Bog, šlyšch šakšikane,
A ku mńo šchyl to hucho že,
Daj bysch jo wótamkane;
Gaž glědasch něto zošch na to,
Zož něpschaweg fe stało jo:
Chto mógl psched tobu hobstasch.

2. Psched tebu pšaschi gnada jan,
Le grěchy k wódawanu;
Kasch statk jo bėdny šchuderkan
Lež w lepšchem hobchadanu.
Šse chwališch how nicht námožo,

Šse tebe bójasch derbi wšcho,
A twójej gnaže žywišch.

3. Na Boga zu fe nažasch ja,
Se statkom nóf fe mērīsch;
Na nóg fe spuschežaj, hutschoba,
Dejšch na jog dobrošch wērīsch,
Zož twójo šlowo slubijo,
Ty wěrnny Bog, to troscht mój jo,
Na to zu pschezej zakasch.

4. Lez trało tek až k wjazoru
A k šajtschnem šakšwitanu,
Glich mam ja dobru nažēju
Na Bóžu pomoz šamu.
Tak hopokaž fe Israel,
Až nažēju by k Bogu mět
Na jogo pomoz zakaš.

5. Gaž grěchow mań jo wělīka,
Šchym wětscha Bóža gnada,
Jog ruka pschezej pomoga,
Gaž niži nějo rada.
Wón šam ten dobry pastyr jo,
Kenž Israela humožo
Se wšchynnych jogo grěchow.

15. (365.)

Gloß: Machs mit mir Gott nach d. Güt.

1. Šche sa mnu! Kristus wóla jo,
Šche tšchěscžijany pojžcžo;
Šse šaprejšcho, šwět wóstajšcho,
Sa powókanim chojžcžo,
A wšejšcho waschu tšchizu wšche,
Ju náscžo šamnu pokorně.

2. Ša šom to šwětlo, dajšcho že,
Šseb wótemńo tud šwěschīsch,
Žgan žišcho sa mnu hobstawně,
Ša něžošcho wy grěschysch.

Ša droga šom a pokažu,
Kak fromne k tomu něbju du.

3. Dch, glědaj, mója hutschoba
Jo pólna pónižnosčzi;
A mója dušcha plějo wšcha

Von süßem Sanftmutsöle.
Mein Geist, Gemüte, Kraft und Sinn
Ist Gott ergeben, schaut auf ihn.

4. Ich zeig euch das, was schädlich
Zu fliehen und zu meiden [ist,
Und euer Herz von arger List
Zu rein'gen und zu scheiden.

Ich bin der Seelen Fels und Hort
Und führ' euch zu der Himmelspfort.

5. Fällt's euch zu schwer, ich geh
Ich steh euch an der Seite, [voran,
Ich kämpfe selbst, ich brech die Bahn,
Bin alles in dem Streite.

Ein böser Knecht, der still mag stehn,
Wenn er den Feldherrn sieht angehn.

6. Wer seine Seel zu finden meint,
Wird sie ohn mich verlieren;
Wer sie hier zu verlieren scheint,
Wird sie in Gott einführen.

Wer nicht sein Kreuz nimmt und
folgt mir,
Ist mein nicht wert und meiner Zier.

7. So laßt uns denn dem lieben
Herrn
Mit Leib und Seel nachgehen
Und wohlgemut, getrost und gern
Bei ihm im Leiden stehen;
Wer nicht gekämpft, trägt auch die
Kron
Des ew'gen Lebens nicht davon.

16. (440.)

Pf. 37, 5.

1. Befiehl du deine Wege
Und was dein Herze kränkt
Der allertreusten Pflege
Des, der den Himmel lenkt;
Der Wolken, Luft und Winden
Gibt Wege, Lauf und Bahn,
Der wird auch Wege finden,
Da dein Fuß gehen kann.

2. Dem Herren mußt du trauen,
Wenn dir's soll wohlergehn,
Auf sein Werk mußt du schauen,
Wenn dein Werk soll bestehn.
Mit Sorgen und mit Grämen
Und mit selbstteigner Pein
Läßt Gott sich gar nichts nehmen
Es muß erbeten sein.

3. Dein ewge Treu und Gnade,
O Vater, weiß und sieht,
Was gut sei oder schade
Dem sterblichen Geblüt;
Und was du dann erlesen,
Das treibst du, starker Held,
Und bringst zum Stand und Wesen,
Was deinem Rat gefällt.

4. Weg hast du allerwegen,
An Mitteln fehlt dir's nicht;
Dein Tun ist lauter Segen,
Dein Gang ist lauter Licht;
Dein Werk kann niemand hindern,
Dein Arbeit darf nicht ruhn,
Wenn du, was deinen Kindern
Ersprißlich ist, willst tun.

5. Und ob gleich alle Teufel
Hier wollten widerstehn,
So wird doch ohne Zweifel
Gott nicht zurückgehn;
Was er sich vorgenommen
Und was er haben will,
Das muß doch endlich kommen
Zu seinem Zweck und Ziel.

6. Hoff, o du arme Seele,
Hoff und sei unverzagt!
Gott wird dich aus der Höhle,
Da dich der Kummer plagt,
Mit großen Gnaden rücken;
Erwarte nur die Zeit,
So wirst du schon erblicken
Die Sonn der schönsten Freud.

We škodkej pokornosczi;
Mój duch a moje myšli wšche
Na Boga su nět chylone.

4. Ja pokazu, zož škodne jo,
Až wót tog dejscho pufchczišch,
A wašche dušche wót štego
Pšhes pokutu tež zysczišch.
Ja šom tych dušchow humožnik,
Do űebja mōžny pomožnik.

5. Gaž wam jo schěžko k űebju hysch
Ja teptam wam tu scžaschku;
Ja zu wam teke huzynišch
Wšchu wašchu winu lažku.
Ten jo šty wójak, kenz še boj,
Gaž jogo hufchy předku stoj.

6. Čhtož mimo mě še sdžaržasch
Bžo šwójju dušchu sgubišch. [zo,
Čhtož paš ju do műno šchowajo
Su bužo še mnu slubišch.
Čhtož mōju kšchizu űeűašo,
Ten dostojny műno űebužo.

7. Tog dla wšche zomy ša nim
hysch,
Se schěžkom a tež š dušchu;
Pšhes űog tam dejmy gluzne
hysch
Zož mamy pomōž hufchu.
Čhtož kšchusche űehuwojujo,
Ten kronowany űebužo.

16. (223.)

Pš. 37, 5.

1. Dch pšchiruz twōju drogu,
A zož šchi tužysch zo,
Tom, kenz jo wěrnny Bogu,
Kenz űebjo stworil jo;
Kenz wětscham dawa drogi,
A pufch tych hobłokam,
Ten bužo twōje nogi
Na droše wōsyšch šam.

2. Tom Ruěsu dejsch še šwěšasch,
Dej še šchi dere hysch,
Na jogo statk dejsch glědasch,
Dej twōj statk stawny hysch.
Se šwójim hobstaranim,
Niz žlowek dostaűo,
Glich š wěrnym bjatowanim
Wōn dostasch mōžo wšcho.

3. Wōschz, twōja kšchajna gnada
Nět wšchynno wiži, wě,
Zož škoda abo rada
Jo naschej šūertnej kšchwi;
A zož ty hufwolujosch,
To zynišch mōžny kral
A wšchynno dokoűzujosch,
Kaž předk šy šebe braš.

4. Mašch drogi šchuderkano,
A šrědnoscžow jo doščz;
Ty žognujosch wšcho rano,
Twōj pufch jo šwětliwoscž;
Twōj statk niht űamžo stawišch,
Ty űewotpoznywasch,
Gaž žišcham to zošch šjawišch,
Zož dobreg' ša űe mašch.

5. A lež te grosne zarschi
Šše kšchěli stawjasch šche,
Bog glicholan wěz pšaschi,
Wōn űebžo roschišch še;
Zož předk wōn wěsmjo šebe,
A zož wōn zynišch zo,
To našlědku dej tebe
Pšchišch k dobrem koűzu šcho.

6. Nět zašaj, čhuda dušcha,
Měj dobru nažejju,
Bog, twōja mōž nejhufcha,
Bžo š gnadu lutnejju
Šchi š nuse wen tež šchegnusch,
Jan dozafaj ten zaš,
Ga bužosch šahogłědnusch
To bytsche štyűžo šaš.

7. Auf, auf, gib deinem Schmerze
Und Sorgen gute Nacht,
Laß fahren, was dein Herze
Betrübt und traurig macht;
Bist du doch nicht Regente,
Der alles führen soll,
Gott sitzt im Regimente
Und führet alles wohl.

8. Ihn, ihn laß tun und walten,
Er ist ein weiser Fürst
Und wird sich so verhalten,
Daß du dich wundern wirst,
Wenn er, wie ihm gebühret,
Mit wunderbarem Rat
Das Werk hinausgeföhret,
Das dich bekümmert hat.

9. Er wird zwar eine Weile
Mit seinem Trost verziehn
Und tun an seinem Teile,
Als hätt' in seinem Sinn
Er deiner sich begeben,
Und sollst du für und für
In Angst und Nöten schweben,
Als frag' er nichts nach dir:

10. Wird's aber sich befinden,
Daß du ihm treu verbleibst,
So wird er dich entbinden,
Da du's am mindesten gläubst;
Er wird dein Herze lösen
Von der so schweren Last,
Die du zu keinem Bösen
Bisher getragen hast.

11. Wohl dir, du Kind der Treue,
Du hast und trägst davon
Mit Ruhm- und Dankgeschreie
Den Sieg und Ehrenkron;
Gott gibt dir selbst die Palmen
In deine rechte Hand,
Und du singst Freudenpsalmen
Dem, der dein Leid gewandt.

12. Mach End, o Herr, mach End^e
Mit aller unsrer Not,
Stärk unsre Füß und Hände
Und laß bis in den Tod
Uns allzeit deiner Pflege
Und Treu empfohlen sein,
So gehen unsre Wege
Gewiß zum Himmel ein.

17. (476.)

1. Was Gott tut, das ist wohlge=
Es bleibt gerecht sein Wille; [tan,
Wie er fängt meine Sachen an,
Will ich ihm halten stille.

Er ist mein Gott,
Der in der Not
Mich wohl weiß zu erhalten;
Drum laß ich ihn nur walten.

2. Was Gott tut, das ist wohlge=
Er wird mich nicht betrügen; [tan,
Er führet mich auf rechter Bahn,
So laß ich mich begnügen
An seiner Huld
Und hab Geduld;

Er wird mein Unglück wenden;
Es steht in seinen Händen.

3. Was Gott tut, das ist wohlge=
Er wird mich wohl bedenken; [tan,
Er als mein Arzt und Wundermann,
Wird mir nicht Gift einschenken
Für Arznei;

Gott ist getreu,
Drum will ich auf ihn bauen
Und seiner Gnade trauen.

4. Was Gott tut, das ist wohlge=
Er ist mein Licht und Leben, [tan,
Der mir nichts Böses gönnen kann;
Ich will mich ihm ergeben
In Freud und Leid,
Es kommt die Zeit,

7. Sše dowěr, dawaj tudy
Boženie bolosćam,
A zož schi muzy schudy,
Teš wšchynym starosćam;
Schał namasch jasťojane,
Až dejał wosysch scho.
Bog jan ma kněžowane,
Ten wšchynno huwežo.

8. Daj jomu hugbasch južo,
Schał mudreg kněsa masch,
Wón taš se žaržasch bužo
Až dejsch se žiwowasch,
Gaž wón, kaž pschistoj jomu,
Sa šwójej radu zo
Kníž huzynisch šam wšchomu,
Zož schi jo tužyžo.

9. Wón mašu chylu deře
Trošcht bužo wótschegnusch
A wóstanusch we měre,
Ab kšchěš schi sabydnušch
We šwójom pschemyšleńu,
Ab dejał pscheze ty
How wóstasch w rošteschńeńu,
Ab newizeš wón schi.

10. Gaž bužo paš se stanusch,
Až wěrnj wóstańošch.
Ga něbužošch ty padnušch,
Ty pomóz dostańošch.
Wón lichowasch bžo dušchu
Wót schěžleg břeńeńa,
Kenž wóna w šwětnem ruschu
Jo žurne nošyša.

11. Kaš deře, gole wěrne,
Až masch a dobydńošch
To žyweńe taš měrne,
Wenš zešny dostańošch;
Bog dawa šam te palmy
Do twójej rukowu,
Ty spiwasch tomu psalmy,
Kenž pschejž wšeš nusu wšchu.

12. Žyni, Kněžo, kníž wšchej nusy
A wóthobrosch to ške,
Wšche žlonki mózuj tudy;
Daj, až do šmierschi wšche
We twójom hoplewanu
A ščitu mogli bysch,
Ga bužomy, kaž w špańu,
Do něbja wěšče hysch.

17. (290.)

1. Scho, zož Bog žyni, deře jo!
Žog wóla hobstoj pschawa;
Kaž móje wězy šchopijo,
Trošcht, wótpožynš to dawa.

Wóji Bog wón jo,
Kenž šwarnujo
We šym mě schuderšano,
Žom podwolim se jano.

2. Scho, zož Bog žyni, deře jo!
Wón žgan mě něbžo schužisch,
Kenž pschawu drogou pošažo,
Ten něbžo mě dašch bkužisch,

Scho š lubosćžu
Rad šcherpesch zu;
Wón wěžo mě ku gluze,
Wšcho stoj we jogo ruze.

3. Scho, zož Bog žyni, deře jo,
Žog rada škošna nějo,
Wón žiwny gojž a lejchar jo,
Mě gadu něnalejo

Sa wožizku;
Gaž twarišch zu
Na jogo wěrnju radu,
Sše špuschćžam na jog guadu.

4. Scho, zož Bog žyni, deře jo,
Wón šwětko jo a štrawe,
Kenž ške mě žyžysch námožo,
Žom powdam se na nowe

We wjašelu
Kaž šcherpeńu;

Da öffentlich erscheinet,
Wie treulich er es meinet.

5. Was Gott tut, das ist wohlgetan,
Muß ich den Kelch gleich schmecken,
Der bitter ist nach meinem Wahn,
Laß ich mich doch nicht schrecken,
Weil doch zuletzt
Ich werd ergötzt

Mit süßem Trost im Herzen;
Da weichen alle Schmerzen.

6. Was Gott tut, das ist wohlge-
Dabei will ich verbleiben; [tan,
Es mag mich auf die rauhe Bahn
Not, Tod und Elend treiben,
So wird Gott mich
Ganz väterlich

In seinen Armen halten;
Drum laß ich ihn nur walten.

18. (482.)

1. Wer nur den lieben Gott läßt
walten
Und hoffet auf ihn allezeit,
Den wird er wunderbar erhalten
In aller Not und Traurigkeit.

Wer Gott, dem Allerhöchsten, traut,
Der hat auf keinen Sand gebaut.

2. Was helfen uns die schweren
Sorgen,
Was hilft uns unser Weh und Ach?
Was hilft es, daß wir alle Morgen
Beseufzen unser Ungemach?

Wir machen unser Kreuz und Leid
Nur größer durch die Traurigkeit.

3. Man halte nur ein wenig stille
Und sei doch in sich selbst vergnügt,
Wie unsers Gottes Gnadenwille,
Wie sein Allwissenheit es fügt.

Gott, der uns ihm hat auserwählt,
Der weiß auch sehr wohl, was uns
fehlt.

4. Er kennt die rechten Freuden-
stunden,
Er weiß wohl, wann es nützlich sei;
Wenn er uns nur hat treu erfunden,
Und merket keine Heuchelei,
So kommt Gott, eh' wir's uns
versehn,
Und läffet uns viel Guts geschehn.

5. Denk nicht in deiner Drangsal-
hitz,
Daß du von Gott verlassen seist,
Und daß ihm der im Schoße sitze,
Der sich mit stetem Glücke speist:
Die Folgezeit verändert viel
Und setzet jeglichem sein Ziel.

6. Es sind ja Gott geringe Sachen,
Und ist dem Höchsten alles gleich,
Den Reichen arm und klein zu
machen,

Den Armen aber groß und reich;
Gott ist der rechte Wundermann,
Der bald erhöh'n, bald stürzen kann.

7. Sing, bet und geh auf Gottes
Wegen,
Berricht das Deine nur getreu,
Und trau des Himmels reichem
Segen,
So wird er bei dir werden neu;
Denn welcher seine Zuversicht
Auf Gott setzt, den verläßt er nicht.

19. (491.)

Mel.: Seelenbräutigam.

1. Jesu, geh voran
Auf der Lebensbahn,
Und wir wollen nicht verweilen,
Dir getreulich nachzueilen;
Führ uns an der Hand
Bis ins Vaterland.

2. Soll's uns hart ergehn,
Daß uns feste stehn

Mě sjawne jo we wěre,
Až Bog wšcho zyni dere.

5. Scho, zož Bog zyni, dere jo!
Dasch gorke kelch pišch mušym,
Aenž welgi schěžko do mńo žo,
Wo pomóz ja jog pšchošym,
Až napšlědku
Ja huzuju
Wšchen trošcht we mójej dušchy,
Bol wšeju pšchez nejhušchy.

6. Scho, zož Bog zyni, dere jo,
Zu pšchi tom něto wóstasch,
Bezrownosch how na drose zo
Mě nusa, žakosčž dostasch,
Glich ma mój Bog,
Mój scžit a rog,
Mě w ruze schuderlano,
Som podwólim še jano.

18. (227.)

1. Chtož lubem Bogu še da
starasch

A nažeju wšchu k němu ma,
Ten nětreba še sewšchym bójasch,
Bez tužyza jo welika.
Chtož hušchemu še dowěri,
Ten twariš nějo na pěski.

2. Zo pómoga še teschńe
starasch?

Ma hužytk žeden, tužyšch še?
Zo pómoga pšaz, zo wóthoborasch
Tej kšchizy žajtšcha kuždyžke.
My šebe, gaž še tužymy,
Tu nusu wětschu zynimy.

3. Buž plodny, ako Boža rola
A dowěr Bogu jan we wšchom,
Žož tebe joga gnadna wóla
Zo póšlasch, s tym buž spošojom.

Ten Bog, kenz hušwolik naš jo,
Wě dere zo nam brachujo.

4. Te gluzne šchtundy wón šam
šnajo,

Wón wě tu pšchawu gožinu,
Gaž wón naš wěrných namašajo
A niz we pšchikodnikojstwu,
Ga pšchizo Bog tež napschisimo
A dobrošch še šchi dostańo.

5. Šše němyšlij we twójej pińe,
Až byš wót Boga spuščezony,
Až šejžek ten we Bóžem kline,
Aenž s gluku jo how šeschony.
Žaš pšchemenijo tuder wšcho
A wšchomu kónž raš šgótujo.

6. To Bogu jo wšchak proza maša
A jo nejhušchem lažko to,
Až gjardeg nusa hobojsmaša
A chudy křydńo bogatstwo.

Bog jo ten pšchawy žiwny kral,
Aenž kuždem šwójo město daš.

7. Nět spiwaj, wóstani w bja-
towanu,
Tak derbišch k twójom žěku hysch;
Šše dowěr Bóžem žognowanu,
Ga bužo stawńe nowe byšch.
Chtož tak še Bogu pšchiruzy,
Tog nikula wón něspuščezji.

19. (565.)

Gloš: Seelenbräutigam.

1. Jesu, běž předk naš,
How ten schěžki zaš
A my pilnowasch še zomy,
Až ja tobu šwěńe žomy.
Wěž naš ja ruku
A našchom wóšchzoju.

2. Dejli starosčž pšchisšch,
Teš daj dowěrišch,

Und auch in den schwersten Tagen
Niemals über Lasten klagen;
Denn durch Trübsal hier
Geht der Weg zu dir.

3. Rühret eigener Schmerz
Irgend unser Herz,
Kümmert uns ein fremdes Leiden,
O so gib Geduld zu beiden;
Richte unsern Sinn
Auf das Ende hin.

4. Ordne unsern Gang,
Jesu, lebenslang.
Führst du uns durch rauhe Wege,
Gib uns auch die nötige Pflege;
Tu uns nach dem Lauf
Deine Türe auf.

20. (493.)

1. O Gott, du frommer Gott,
Du Brunnquell guter Gaben,
Ohn den nichts ist, was ist,
Von dem wir alles haben:
Gesunden Leib gib mir,
Und daß in solchem Leib
Ein unverletzte Seel
Und rein Gewissen bleib.

2. Gib, daß ich tu mit Fleiß,
Was mir zu tun gebühret,
Wozu mich dein Befehl
In meinem Stande führet:
Gib, daß ich's tue bald,
Zu der Zeit da ich soll,
Und wenn ich's tu, so gib,
Daß es gerate wohl.

3. Hilf, daß ich rede stets,
Womit ich kann bestehen,
Daß kein unnützlich Wort
Aus meinem Munde gehen;
Und wenn in meinem Amt
Ich reden soll und muß,

So gib den Worten Kraft
Und Nachdruck ohn Verdruß.

4. Find't sich Gefährlichkeit,
So laß mich nicht verzagen,
Gib einen Heldenmut,
Das Kreuz hilf selber tragen;
Gib, daß ich meinen Feind
Mit Sanftmut überwind,
Und wenn ich Rat bedarf,
Auch guten Rat erfind.

5. Laß mich mit jedermann
In Fried und Freundschaft leben,
So weit es christlich ist;
Willst du mir etwas geben
An Reichtum, Gut und Geld,
So gib auch dies dabei,
Daß von unrechtem Gut
Nichts untermenget sei.

6. Soll ich auf dieser Welt
Mein Leben höher bringen,
Durch manchen sauren Tritt
Hindurch ins Alter dringen,
So gib Geduld, vor Sünd
Und Schanden mich bewahr,
Auf daß ich tragen mag
Mit Ehren graues Haar.

7. Laß mich an meinem End,
Auf Christi Tod abscheiden,
Die Seele nimm zu dir
Hinauf zu deinen Freuden;
Dem Leib ein Räumlein gönn
Bei frommer Christen Grab,
Auf daß er seine Ruh
An ihrer Seite hab.

8. Wenn du die Toten wirfst
An jenem Tag erwecken,
So tu auch deine Hand
Zu meinem Grab ausstrecken.
Laß hören deine Stimm

Ab se wšchomu powdasch kšchěli,
Lež tež wele šcherpesch měli;
Pšcheto tužnza
A Bogu pšchichyla.

3. Mamy něfaku
Schěžu we duchu,
Boli nam tež kšchiza zusa,
Bon daj scžerpnošč, až ta nusa
Wežo myšli nam
Na tu sbóžnošč tam.

4. Jesus kšchěł naš wjasč
A naš dere pasč,
Wežošch naš na zaschne drogi,
Pótom mózuj našche nogi.
Po tom šcherpeńu
Wež naš k wjašelu.

20. (376.)

1. O Bog, ty fromny Bog,
Ty žrědko wšchogo dara,
Bžes kótregož niz nej,
Kenž se sa wšchyfno stara;
Daj strowy žywot mě,
Až w mójom žywosche
Ja strowu dušchu mam,
A dobre wěženě.

2. Daj s wěru zyniš mě,
Zož zyniš mě se kšuschu.
Zož mója kšuzba jo,
A rad ma twója dušcha.
Dasch skoro zynim wšcho,
Gaž pšchawy zaš tud jo;
A gaž jo zynil kom,
Ab tež se ražiko.

3. Daj pšcheze groniš tak,
Až mogu hobstasch šchuži;
Daj, až žgan nehujžo
Ške kłowo do tych luži.
A gaž we kšuzbe mě
Šse groniš pšchikšuschu,

Ga kłowam ducha daj
A móž bžes poroka.

4. Gaž pšchizo kšachota,
Ga zu ja tebe pšchošusch;
Daj trošchnu hutschobu
A pomgaj kšchizu nošusch.
Daj až ja winika
Nět s dobrym pšchewinu;
Gaž radu potřebam,
Až dobru dostanu.

5. Daj, aby skuždym ja
We dobrem měre wóstak,
Tak ako kšchesczijan,
Gab teke nězo dostał
Wót zašnych dobytčow,
Ga, kněžo, swarnuj šam,
Až dobytč nepšchawy
Šse nenamakał tam.

6. Zošch mě dasch hužywašch
Dlej tudy togo šwěta,
Pšches wšchaki žurny zaš
Dasch pšchisch na stare lěta,
Ga daj tek scžerpnošč mě;
Paš mě pšched šromotu,
Až šchere kóšy ja
We zesczi poňašu.

7. Daj mě pšches Krista šmiersch
Do teje šmierschi panusch,
Až do wjašekoščzi
Šse dušcha možo lanusch;
Daj šchěku w rowe spasch
Pšchi dobrnych šušedach,
Ab měko wótpozynł
Tam pšchi jich komorkach.

8. Gaž ty na wonem dńu
Bžošch humarknych raš šbužisch,
A wšchyfnych gromaže
Sa pšchawdoščzu pon šužisch:
Daj kšuschasch mě twój głoš,

Und meinen Leib weck auf
Und führ ihn schön verklärt
Zum auserwählten Hauf.

21. (533.)

1. Gott des Himmels und der Erden,
Vater, Sohn und heilger Geist,
Der es Tag und Nacht läßt werden,
Sonn und Mond uns scheinen heißt,
Dessen starke Hand die Welt
Und was drinnen ist, erhält!

2. Gott, ich danke dir von Herzen,
Daß du mich in dieser Nacht
Vor Gefahr, Angst, Not und Schmer-
Hast behütet und bewacht, [zen
Daß des bösen Feindes List
Mein nicht mächtig worden ist.

3. Laß die Nacht auch meiner Sünden
Jetzt mit dieser Nacht vergehn;
O Herr Jesu, laß mich finden
Deine Wunden offen stehn,
Da alleine Hülf und Rat
Ist für meine Missetat.

4. Hilf, daß ich mit diesem Morgen
Geistlich auferstehen mag
Und für meine Seele sorgen.
Daß, wenn nun dein großer Tag
Uns erscheint und dein Gericht,
Ich davor erschrecke nicht.

5. Führe mich, o Herr, und leite
Meinen Gang nach deinem Wort;
Sei und bleibe du auch heute
Mein Beschützer und mein Hort;
Nirgends als bei dir allein
Kann ich recht bewahret sein.

5. Meinen Leib und meine Seele
Samt den Sinnen und Verstand,
Großer Gott, ich dir befehle
Unter deine starke Hand

Herr, mein Schild, mein Ehr, mein
Ruhm,
Nimm mich auf, dein Eigentum.

7. Deinen Engel zu mir sende,
Der des bösen Feindes Macht,
List und Anschlag von mir wende
Und mich halt in guter Acht,
Der auch endlich mich zur Ruh
Trage nach dem Himmel zu.

22. (624.)

Wer weiß, wie nahe mir mein Ende,
Hin geht die Zeit, her kommt der Tod;
Ach wie geschwinde und behende
Kann kommen meine Todesnot!
Mein Gott, ich bitt durch Christi Blut,
Mach's nur mit meinem Ende gut.

23. (*23.)

1. O du fröhliche, o du selige,
Gnadenbringende Weihnachtszeit!
Welt ging verloren,
Christ ist geboren:

Freue, freue dich, o Christenheit!
2. O du fröhliche, o du selige,
Gnadenbringende Weihnachtszeit!
Christ ist erschienen,
Uns zu versöhnen:

Freue, freue dich, o Christenheit!

3. O du fröhliche, o du selige,
Gnadenbringende Weihnachtszeit!
Himmlische Heere
Jauchzen dir Ehre,
Freue, freue dich, o Christenheit!

24. (*27.)

1. Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
Nur das traute, hochheilige Paar,
Holder Knabe im lockigen Haar,
Schlaf in himmlischer Ruh!

A s rowa hubuž mě,
A k huswolonym wěž
To schěto kschafnjejsche.

21. (567.)

1. Bog tog nĕbja a tež semje,
Tšchoji Bog, psches twóju móž
Twójim žišam klužnšch deje
Sšlyńžo, mjakež, žen a nóz
Twója rufa sdžaržyjo
Zety šwět a wšcho, zož jo.

2. Žeš schi s hutschobu ja dawam,
Až tu nož mě sdžaržal šy,
Až ja strowy sašej stawam,
Nějšom s nusu pobity,
Až móž štego winika
Na mńo nějo dobyła.

3. Daj tu nóz wšchych mójich
grěchow

S teju nózu wotejžišch;
Wótwoř, Jesu, twójo hucho,
Daj mě k twójim ranam pschišch,
Dokulaž ja jano tam
Pomóz sa grěch namašam.

4. Daj, ab ja žinš k sašwitańu
A pschawej wěre gořej staš.
Něbyš dlej we duchnem spańu,
Ale dušchu saštaral;
Ab, gaž šudny, žen bžo pschišch,
Nětrebaš še pschežekyšch.

5. Wěž mě sa tym twójim šłowom
Žinša gnadně, o mój Bog!
Swarnuj mě psched wšchynym
grěchom

A buž mójog strowja rog,
Dokulaž wót drugego
Sa mńo pomóz nĕpschizo.

6. Mójju dušchu, mójjo schěto,
Mójju myšl a hutschobu,
Mójju prozu a wšcho žěto

Tebe, Aněžo, pschiruzu;
Bog, mój wóschz a bogatstwo,
Wšej mě ako hejgenstwo.

7. Dasch twój janžel hobswarnujo
Mě psched zarta lašnosczu,
Dasch mě gnadně pschewožujo
Se šwójeju lubosczu
A gaž ja bdu humřesch ras,
Pón mě wón do nĕbja naš.

22. (405.)

Chto wě šwoj kónž?
Wón šnaž jo blisko,
Zaš huižo, šmĕrsch še pschibliža;
Kaš jĕno how na semi niško
Mě šmĕrtna nusa napina!
Mój Bog, schi pschošym Krista dla,
Daj až mój kónž še dĕre ma.

23.

1. D ty wjašokly, o ty lubošny,
Godowny, ředny šwěty zaš!
Sšwět ten še škašy,
Krist w žłobe lažy:

Wjašel, wjašel še, o hutschoba!
2. D ty wjašokly, o ty lubošny,
Godowny, ředny, šwěty zaš!
Kristuš jo pschišchel,
Aby naš humogł:

Wjašel, wjašel še, o hutschoba!
3. D ty wjašokly, o ty lubošny,
Godowny, ředny, šwěty zaš!
Janžele graju,
Chwalbu jom daju,
Wjašel, wjašel še, o hutschoba!

24.

1. Schicha nož! šwěta nož!
Schyčno spi, Boža móž
Hobda Šosepa a Mariju,
Jesuša lubuju štařejšcheju.
S mĕrom, žišchetko spij!

2. Stille Nacht! heilige Nacht!
Hirten erst kund gemacht;
Durch der Engel Halleluja
Tönt es laut von fern und nah:
Christ der Retter ist da!

3. Stille Nacht! heilige Nacht!
Gottes Sohn, o wie lacht
Lieb aus deinem göttlichen Mund,
Da uns schlägt die rettende Stund,
Christ in deiner Geburt!

25. (*19.)

1. Laßt mich gehn, laßt mich gehn,
Daß ich Jesum möge sehn.
Meine Seel ist voll Verlangen,
Ihn auf ewig zu empfangen
Und vor seinem Thron zu stehn.

2. Süßes Licht, süßes Licht,
Sonne, die durch Wolken bricht.
O, wann werd ich dahin kommen,
Daß ich dort mit allen Frommen,
Schau dein holdes Angesicht!

3. Ach, wie schön, ach wie schön,
Ist der Engel Lobgetön!
Hätt' ich Flügel, hätt' ich Flügel,
Flög' ich über Tal und Hügel
Heute noch nach Zions Höhen.

4. Wie wird's sein, wie wird's sein,
Wenn ich zieh in Salem ein,
In die Stadt der goldnen Gassen.
Herr, mein Gott, ich kann nicht fassen,
Was das wird für Wonne sein.

5. Paradies, Paradies!
Wie ist deine Frucht so süß!
Unter deinen Lebensbäumen
Wird uns sein, als ob wir träumen,
Bring uns, Herr, ins Paradies!

26.

1. Wo findet die Seele die Heimat,

die Ruh? Wer deckt sie mit
schützenden Fittichen zu? Ach
bietet die Welt keine Freistatt uns
an, wo Sünde nicht herrschen,
nicht anfechten kann? Nein, nein,
hier ist sie nicht: die Heimat der
Seele ist droben im Licht.

2. Verlasset die Erde, die Heimat
zu sehn, die Heimat der Seele,
so herrlich, so schön! Jerusalem
droben, von Golde erbaut, ist dieses
die Heimat der Seele, der Braut?
Ja, ja, dieses allein kann Ruhplatz
und Heimat der Seele nur sein.

3. Wie selig die Ruhe bei Jesu
im Licht! Tod, Sünde und
Schmerzen, die kennt man dort
nicht; das Rauschen der Harfen,
der liebliche Klang bewillkommt
die Seele mit süßem Gesang.
Ruh, Ruh, himmlische Ruh im
Schoße des Mittlers, ich eile dir zu.

27. (*12.)

1. Harre, meine Seele, harre des
Herrn! Alles ihm befehle, hilft
er doch so gern. Sei unverzagt!
Bald der Morgen tagt, und ein
neuer Frühling folgt dem Winter
nach. In allen Stürmen, in aller
Not wird er dich beschirmen, der
treue Gott.

2. Harre, meine Seele, harre des
Herrn! Alles ihm befehle, hilft
er doch so gern. Wenn alles
bricht, Gott verläßt uns nicht, größer
als der Helfer, ist die Not ja nicht.
Ewige Treue, Retter in Not, rett
auch unsre Seele, du treuer Gott!

2. Schicha noz, šwěta noz!
Pastyrkam sjawna doscž;
Spiwa ten janžel Halleluja!
Klinzy to s bliska a s daloka:
Jesus, ten sbóžnik jo tud!

3. Schicha noz, šwěta noz!
Bóžy šyn, twóju móž
Sjawi nam lubošne hobližo.
Sbožna šchtunda, žož naroži še
Jesus, to žišchetko, nam!

25. (564.)

1. Ja zu hysch, ja zu hysch,
A tam pschi Jesuzu bysch!
Mója dušcha, chwataj k nomu,
S luboscju še powdaj jomu,
Ab tam mogła stawnie bysch.

2. Šwětko ty, šwětko ty,
Jesus, mójo šlynzo šy!
Dch ga pschidu k twójom tronu,
Ab ja dostaš móju kronu,
Kótruž ty mě slubiš šy!

3. Kšchašnie du, kšchašnie du
Škóšy sbóžnych na nebju!
Dch gab měš ja kšhidli jano,
By ja leschet pschawne rano
Zinša hyschcži k Jesuzu.

4. Budu ja, budu ja
Šchěgnusch raš do Salema,
Žož te drogi a šche rota
Šsu wót šameg zysteg škota,
Dch kaš sbóžny budu ja!

5. Paradis, Paradis,
Ty mě bužošch wótnowisch!
Spód tym bomom tog žyweńa
Budu wižesch Božeg šyna.
Wótwor, Kněš, mě Paradis!

26. (267.)

1. Žo dostańo dušcha ten hob-
stawny dom? Čhto dawa jej
šchow psched tym spytowarom?
Dch nama ga žednogo ruma ten
šwět, žož grěchy a škoscži tam
něpschischli nět? Ně, nět! how
žeden nej: ten dom teje dušche
tam šwercha bysch dej.

2. Ga spuschcžaj tu semju, ab
wižel ty šam to město, žož dušcha
tu kšchašnoscž ma tam, Jerusalem
šwercha, ten škochany dom, jo to
teje niewěsty hobstawny chrom?
Žo, jo, tošame jo to město tog
měra, žož dušcha bysch žo!

3. Dch nejlubšchy Jesus, tam
górej sei naš, žož šni to halleluja
kuždyžki zaš. Nam hutšchoba boli
we požednoscži, ab chwalili s neb-
jaskim jěšykom šchi! Měš, měš!
hutšchoba ty, twój Jesus juž pschizo,
ten mišoscžiwy!

27.

1. Twař, o mója dušcha, twař
na Boga! Dowěra jom škušcha,
pomoz ja wsche ma! Buž bžeš
tšchacha, žajtšcho pschichada, po
šymem šchi wita kšchašnoscž nalětna.
Gaž wichoř hujo, tšchach nastawa,
ga šchi hobšwarnujo móž kněšowa.

2. Twař, o mója dušcha, twař
na Boga! Dowěra jom škušcha,
pomoz ja wsche ma! Rež spadńo
šcho, Bog ga s nami jo, wěšcha
aš ty, kněžo, nusa něbužo! D
luboscž hušcha, šcžit we nusy,
hoplewaj tu dušchu, Bog nišerny.

28. (120.)

Die wir uns allhier beisammen
finden, schlagen unsre Hände ein,
uns auf deine Marter zu verbinden,
dir auf ewig treu zu sein; und
zum Zeichen, daß dies Lobgetöne
deinem Herzen angenehm und
schöne, sage Amen und zugleich:
Friede, Friede sei mit euch!

28. (615.)

Schykne how se ruze na to
damy, tebe, Jesus, wěrne hysch;
twóju šwětu martru lubo mamy,
š tebu zomy roštyl hysch. Aněžo
lubšcy, daj nam snamě tudy, až
rad šlyšchysch na našch šjarliž
chudy; groń že „amen“ k tomu
šam: Měr ja daju šchyknym wam!



